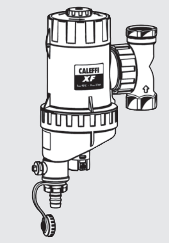
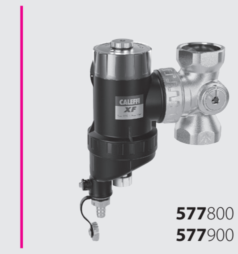
CALEFFI
Hydronic Solutions

H0010710.02

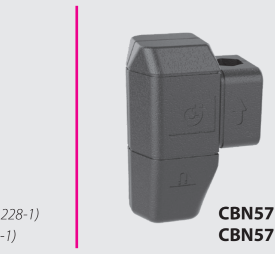


**577**500 *DN 20 / 3/4" F (ISO 228-1)*
**577**600 *DN 25 / 1" F (ISO 228-1)*
**577**700 *DN 32 / 1 1/4" F (ISO 228-1)*

**577**200 *DN 20 / Ø 22 mm*
**577**300 *DN 25 / Ø 28 mm*



**577**800 *DN 40 / 1 1/2" F (ISO 228-1)*
**577**900 *DN 50 / 2" F (ISO 228-1)*

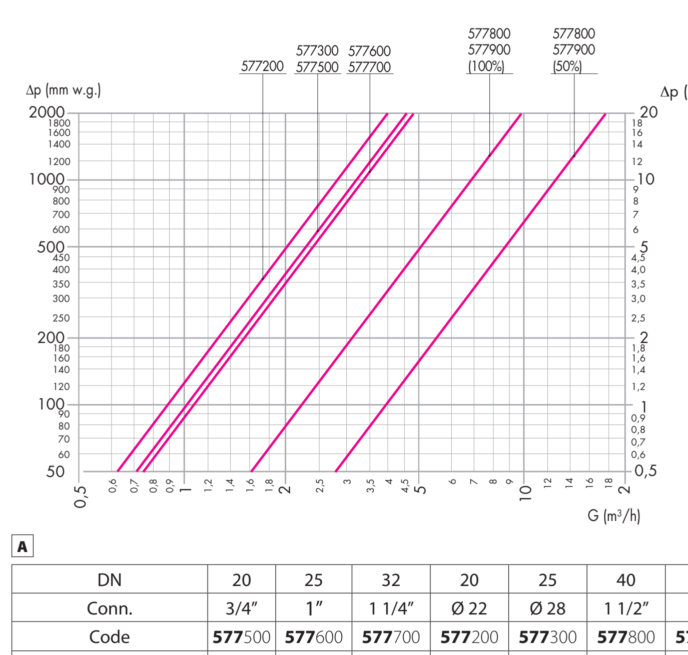


**CBN577**500
**CBN577**800

www.caleffi.com

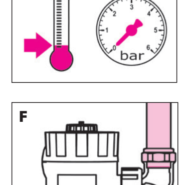
© Copyright 2026 Caleffi

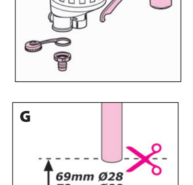
PACKAGING

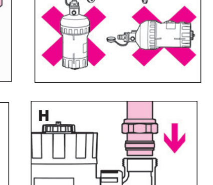


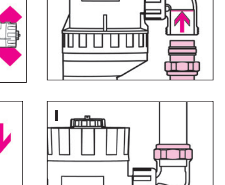
A

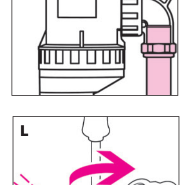
| DN | 20 | 25 | 32 | 20 | 25 | 40 | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Conn. | 3/4" | 1" | 1 1/4" | Ø 22 | Ø 28 | 1 1/2" | 2" |
| Code | **577**500 | **577**600 | **577**700 | **577**200 | **577**300 | **577**800 | **577**900 |
| Kv (m³/h) 100 % filtering | 10,3 | 10,7 | 10,7 | 9 | 10,5 | 23 | 23 |
| Kv (m³/h) 50 % filtering | - | - | - | - | - | 40 | 40 |

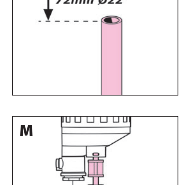
B


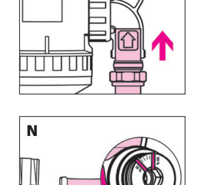
C


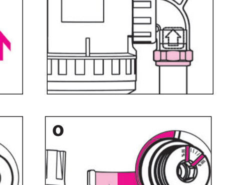
D


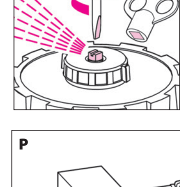
E


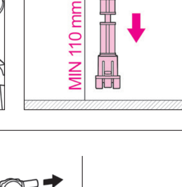
F


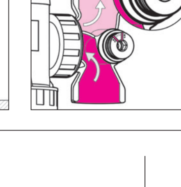
G


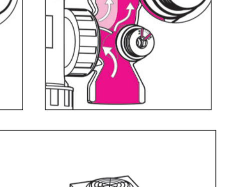
H


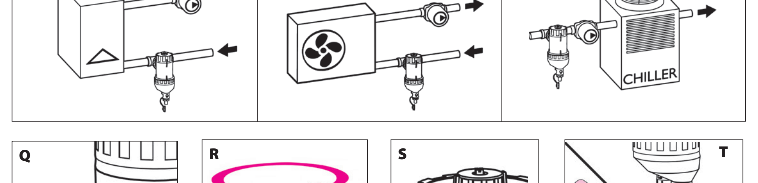
I


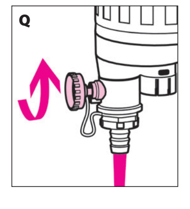
L


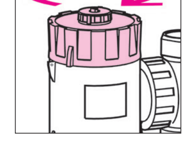
M


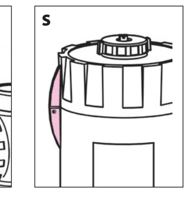
N


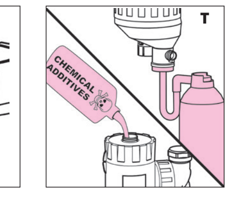
O


P


Q


R


S


T


## ITALIANO IT

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MESSA IN SERVIZIO E LA MANUTENZIONE

**Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto.**

**Ulteriori dettagli tecnici su questo dispositivo sono disponibili sul sito www.caleffi.com**

### FILTRO DEFANGATORE MAGNETICO AUTOPULENTE SEMIAUTOMATICO CALEFFI XF

#### Avvertenze
Le seguenti istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'installazione e della manutenzione del prodotto. Il simbolo ⚠ significa:
ATTENZIONE! UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE ORIGINARE PERICOLO!

#### Sicurezza
**É obbligatorio rispettare le istruzioni per la sicurezza riportate sul documento specifico in confezione.**

**Il simbolo ⚠ riportato sul corpo indica la presenza di magneti che generano un forte campo magnetico, eventuale causa di danni ad apparecchiature elettroniche che siano poste nella sua vicinanza.**

LASCIARE IL PRESENTE MANUALE AD USO E SERVIZIO DELL'UTENTE

SMALTIRE IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA VIGENTE

#### Funzione
Il filtro defangatore magnetico CALEFFI XF separa le impurità presenti nell'impianto fino a dimensioni di 160 µm.
Minimizza il problema dell'intasamento della maglia grazie alla sua elevata superficie filtrante.

#### Caratteristiche tecniche
**Materiali**
Corpo: PA66G30
Tappo superiore: ottone EN 12420 CW617N
Vite di spurgo: ottone EN 12164 CW617N
Ghiera tee di raccordo:
- cod. **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 e **577**300 : PPSG40
- cod. **577**800 e **577**900: ottone EN 12420 CW617N

Tee di raccordo: ottone EN 1982 CB 753S
Elemento interno: PA66
Tenute idrauliche: EPDM
Spazzole interne: PA66

**Prestazioni**
Fluidi di impiego: acqua, soluzioni glicolate
Percentuale massima di glicole: 30 %
Pressione massima di esercizio: 3 bar
Campo temperatura di esercizio: 0–90 °C
Luce passaggio filtro: 160 µm
Volume interno dispositivo:
- cod. **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 e **577**300 : 0,53 litri
- cod. **577**800 e **577**900: 0,6 litri

Induzione magnetica: 3 x 0,475 T
Attacchi: 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" F (ISO 228-1)
Ø22 - Ø28 per tubo rame

**Caratteristiche tecniche coibentazione**
- cod. CBN577500: solo per cod. **577**200, **577**300, **577**500, **577**600, **577**700
- cod. CBN577800: solo per cod. **577**800, **577**900

Materiali: PPE
Densità: 45 g/l
Conducibilità (8301): a 10 °C: 0,039 W/(m·K)
Coefficiente di resistenza al vapore (DIN 52615): ≥ 39.700
Campo di temperatura di esercizio: 0–110 °C
Resistenza al fuoco (UL-94): classe HBF

#### Caratteristiche idrauliche (fig. A)

#### Assemblaggio (fig. B - C)
**Il montaggio e lo smontaggio** vanno sempre effettuati con impianto freddo e non in pressione.

#### Installazione (fig. D - E - F - G - H - I - L - M)
Ruotare il tee di raccordo per adattare gli attacchi alle tubazioni orizzontali o verticali (accoppiamento con riscontri di posizione per misure 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28) ed installare solo con corpo in verticale (fig. D), secondo senso di flusso indicato dalla freccia.
Lasciare almeno 110 mm di spazio libero, nella parte inferiore del filtro, per permettere l'estrazione del magnete centrale (fig. M).

**NB (fig. E-F-G - H - I ):** per versioni 577200 e 577300 inserire i raccordi in confezione nelle tubazioni (fig. E), innestare le tubazioni a battuta negli attacchi del tee di raccordo (fig. F), stringere le calotte. In caso di riqualificazione, tagliare le tubazioni secondo indicazione (fig. G). Innestare la tubazione nel lato con la freccia e poi nell'altro lato, fino a battuta (fig. H). Stringere le calotte (fig. I).

Evacuare l'aria accumulata (fig. L) nella parte superiore del dispositivo svitando, con un cacciavite o con chiave a farfalla da 5 mm, la vite sul tappo superiore. Al termine dell'operazione avvitare a battuta, assicurando la tenuta.

#### Regolazione by-pass (fig. N-O)
Solo per i codici 577800 (1 1/2") e 577900 (2") è possibile parzializzare la portata passante nel dispositivo, dal 100 % (fig. N) fino al 50 % (fig. O), ruotando con una brugola (misura 10) il deviatore presente sul corpo.

#### Schemi installazione (fig. P)

#### Manutenzione e scarico fanghi (fig. M-Q-R-S)
Spegnere il circolatore. Rimuovere il magnete centrale (fig. M). Aprire la valvola di scarico per effettuare lo spurgo delle impurità (fig. Q), mantenendo in funzione il sistema di riempimento dell'impianto. Ruotare in senso orario la manopola superiore per effettuare la pulizia della maglia filtrante tramite le apposite spazzole interne (fig. R).
Al termine della pulizia, chiudere la valvola di scarico e allineare l'indicatore della manopola superiore con il riferimento presente sul corpo del dispositivo (fig. S).

Grazie al meccanismo di pulizia della maglia filtrante tramite le apposite spazzole interne non è necessario smontare il filtro per effettuare la manutenzione.

#### Aggiunta additivi chimici (fig. T)
È possibile utilizzare il dispositivo come punto di accesso per l'introduzione nel circuito di additivi chimici, a protezione dell'impianto. Per utilizzare additivi liquidi occorre predisporre due valvole di intercettazione a monte ed a valle del dispositivo.

## ENGLISH EN

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, COMMISSIONING AND MAINTENANCE

**Thank you for choosing our product.**

**Further technical details relating to this device are vailable at www.caleffi.com**

### CALEFFI XF SEMI-AUTOMATIC SELF-CLEANING MAGNETIC FILTER

#### Warnings
The following instructions must be read and understood before installing and maintaining the product. The symbol ⚠ means:
CAUTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD RESULT IN A SAFETY HAZARD!

#### Safety
**The safety instructions provided in the specific document supplied must be observed.**

**The ⚠ symbol on the body indicates that magnets are present, generating a strong magnetic field which could damage any electronic appliances in the vicinity.**

LEAVE THIS MANUAL AS A REFERENCE GUIDE FOR THE USER

DISPOSE OF THE PRODUCT IN COMPLIANCE WITH CURRENT LEGISLATION

#### Function
The CALEFFI XF magnetic filter separates impurities in the system to a size of 160 µm.
It minimises the problem of mesh clogging thanks to its large filtering surface.

#### Technical specifications
**Materials**
Body: PA66G30
Top plug: brass EN 12420 CW617N
Purge screw: brass EN 12164 CW617N
Locking nut for tee fitting:
- code **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 and **577**300: PPSG40
- code **577**800 and **577**900: brass EN 12420 CW617N

Tee fitting: brass EN 1982 CB 753S
Internal element: PA66
Hydraulic seals: EPDM
Internal brushes: PA66

**Performance**
Medium: water, glycol solutions
Maximum percentage of glycol: 30 %
Maximum working pressure: 3 bar
Working temperature range: 0–90 °C
Strainer mesh size: 160 µm
Device internal volume:
- code **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 and **577**300: 0,53 litres
- code **577**800 and **577**900: 0,6 litres

Magnetic induction: 3 x 0,475 T
Connections: 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" F (ISO 228-1)
Ø22 - Ø28 for copper pipe

**Technical specifications of insulation**
- code CBN577500: only applies to code **577**200, **577**300, **577**500, **577**600, **577**700
- code CBN577800: only applies to code **577**800, **577**900

Materials: EPP
Density: 45 g/l
Conductivity (8301): at 10 °C: 0,039 W/(m·K)
Coefficient of resistance to water vapour (DIN 52615): ≥ 39700
Working temperature range: 0–110 °C
Resistance to fire (UL-94): HBF class

#### Hydraulic characteristics (fig. A)

#### Assembly (fig. B - C)
**Assembly and disassembly** should always be carried out while the system is cold and not pressurised.

#### Installation (fig. D - E - F - G - H - I - L - M)
Turn the tee fitting to adapt the connections for horizontal or vertical pipes (coupling with position references for 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28) and only install with the body in a vertical position (fig. D), in accordance with the flow direction indicated by the arrow.
Leave a space of at least 110 mm free at the bottom of the strainer, to allow removal of the central magnet (fig. M).

**N.B. (fig. E-F-G - H - I):** for versions 577200 and 577300, install the fittings supplied in the package on the pipes (fig. E), fully slot the pipes into the tee fitting connections (fig. F), then tighten the nuts. In a retrofit situation, cut the pipes as indicated (fig. G). Fully slot the pipe into the side with the arrow and then into the other side (fig. H). Tighten the nuts (fig. I).

Release the air which has accumulated (fig. L) at the top of the device using a screwdriver or 5 mm radiator bleed key to unscrew the top cap. Fully tighten at the end of the procedure, making sure it is properly sealed.

#### By-pass adjustment (fig. N-O)
For codes 577800 (1 1/2") and 577900 (2") only, the flow rate through the device can be restricted from 100 % (fig. N) to 50 % (fig. O), using an Allen key (size 10) to turn the switch on the body.

#### Installation diagrams (fig. P)

#### Maintenance and sludge drain (fig. M-Q-R-S)
Switch off the circulator. Remove the central magnet (fig. M). Open the drain valve to drain the impurities (fig. Q), keeping the system filling system running. Turn the top knob clockwise to clean the filter mesh using the special internal brushes (fig. R).
At the end of the cleaning procedure, shut off the drain valve and align the indicator on the top knob with the reference mark on the body of the device (fig. S).

The filter mesh cleaning mechanism with special brushes means that the filter does not have to be disassembled in order to carry out maintenance work.

#### Use of chemical additives (fig. T)
The device can be used as an access point for introducing chemical additives into the circuit, to protect the system. When using liquid additives, you will need to provide two shut-off valves upstream and downstream of the device.

## FRANÇAIS FR

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE ET L'ENTRETIEN

**Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit.**

**Pour plus d'informations sur ce dispositif, consulter le site www.caleffi.com**

### POT DE DÉCANTATION MAGNÉTIQUE AUTONETTOYANT SEMI-AUTOMATIQUE CALEFFI XF

#### Avertissements
S'assurer d'avoir lu et compris les instructions suivantes avant de procéder à l'installation et à l'entretien du dispositif. Le symbole ⚠ signifie :
ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT ÊTRE SOURCE DE DANGER !

#### Sécurité
**Respecter impérativement les consignes de sécurité citées sur le document qui accompagne le dispositif.**

**Le symbole ⚠ présent sur le corps indique la présence d'aimants générant un champ magnétique puissant pouvant éventuellement endommager les appareils électroniques qui se trouveraient à proximité.**

LAISSER CE MANUEL À LA DISPOSITION DE L'UTILISATEUR

METTRE AU REBUT CONFORMÉMENT AUX NORMES EN VIGUEUR

#### Fonction
Le pot de décantation magnétique CALEFFI XF sépare les impuretés présentes dans l'installation d'une dimension pouvant atteindre 160 µm.
Il évite le colmatage des mailles grâce à la grande surface filtrante.

#### Caractéristiques techniques
**Matériaux**
Corps : PA66G30
Bouchon supérieur : laiton EN 12420 CW617N
Vis de purge : laiton EN 12164 CW617N
Bague du té de raccordement :
- codes **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 et **577**300 : PPSG40
- codes **577**800 et **577**900 : laiton EN 12420 CW617N

Té de raccordement : laiton EN 1982 CB 753S
Grille interne : PA66
Joints EPDM
Brosses internes : PA66

**Performances**
Fluides admissibles : eau, eaux glycolées
Pourcentage maxi de glycol : 30 %
Pression maxi d'exercice : 3 bar
Plage de température d'exercice : 0–90 °C
Dimension des mailles du filtre : 160 µm
Volume interne du dispositif :
- codes **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 et **577**300 : 0,53 litres
- codes **577**800 et **577**900 : 0,6 litres

Induction magnétique : 3 x 0,475 T
Raccordements : 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" F (ISO 228-1)
Ø22 - Ø28 pour tube cuivre

**Caractéristiques techniques coque d'isolation**
- codes CBN577500 : uniquement pour codes **577**200, **577**300, **577**500, **577**600, **577**700
- codes CBN577800 : uniquement pour codes **577**800, **577**900

Matériaux : PPE
Densité : 45 g/l
Conductivité (8301) : à 10 °C : 0,039 W/(m·K)
Coefficient de résistance à la vapeur (DIN 52615) : ≥ 39 700
Plage de température d'exercice : 0–110 °C
Résistance au feu (UL-94) : classe HBF

#### Caractéristiques hydrauliques (fig. A)

#### Assemblage (fig. B - C)
Toujours procéder au **montage/démontage** lorsque le circuit est froid et n'est plus sous pression.

#### Installation (fig. D - E - F - G - H - I - L - M)
Tourner le Té de raccordement pour adapter les raccords aux tuyaux horizontaux ou verticaux (accouplement avec butées de position pour dimensions 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28) et installer exclusivement avec le corps en position verticale (fig. D), dans le sens du flux indiqué par la flèche.
Laisser au moins 110 mm d'espace libre, dans la partie inférieure du filtre, pour pouvoir dégager l'aimant central (fig. M).

**NB (fig. E - F - G - H - I) :** pour les versions 577200 et 577300, insérer les raccords fournis dans les tuyaux (fig. E), emboîter les tuyaux à fond dans les raccords du Té de raccordement (fig. F), serrer les écrous. En cas de rénovation, couper les tuyaux selon les indications (fig. G). Emboîter jusqu'à la butée les tuyaux dans le côté portant la flèche puis dans l'autre (fig. H). Serrer les écrous (fig. I).

Évacuer l'air accumulé (fig. L) dans la partie supérieure du dispositif en dévissant la vis présente sur le couvercle supérieur à l'aide d'un tournevis ou d'une clé papillon de 5 mm. À la fin de l'opération, visser à fond afin d'assurer l'étanchéité.

#### Réglage by-pass (fig. N-O)
Pour les codes 577800 (1 1/2") et 577900 (2"), il est possible de partager le débit qui traverse le dispositif, de 100 % (fig. N) à 50 % (fig. O), en tournant lavanne déviatrice présente sur le corps à l'aide d'une clé Allen (de 10 mm)

#### Schémas d'installation (fig. P)

#### Entretien et évacuation des boues (fig. M-Q-R-S)
Arrêter le circulateur. Retirer l'aimant central (fig. M). Ouvrir le robinet de vidange pour éliminer les impuretés (fig. Q) sans stopper le système de remplissage de l'installation. Tourner la poignée supérieure dans le sens des aiguilles d'une montre pour procéder au nettoyage des mailles du filtre à l'aide des brosses internes (fig. R).
Une fois le nettoyage terminé, fermer le robinet de vidange et aligner l'indicateur de la poignée supérieure avec le repère présent sur le corps du dispositif (fig. S).

Le mécanisme de nettoyage des mailles du filtre par les brosses internes évite de démonter le filtre pour procéder au nettoyage.

#### Ajout d'additifs chimiques (fig. T)
Le dispositif peut être utilisé comme point d'accès pour introduire dans le circuit des additifs chimiques destinés à protéger l'installation. Pour utiliser des additifs liquides, prévoir deux vannes d'arrêt en amont et en aval du dispositif.

## DEUTSCH DE

INSTALLATION, INBETRIEBNAHME UND WARTUNG

**Wir bedanken uns, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben.**

**Weitere technische Details zu diesem Gerät finden Sie unter www.caleffi.com**

### SELBSTREINIGENDER, HALBAUTOMATISCHER SCHMUTZFÄNGER/ SCHLAMMABSCHEIDER CALEFFI XF

#### Hinweis
Die folgenden Anweisungen müssen vor Installation und Wartung des Gerätes gelesen und verstanden worden sein. Das Symbol ⚠ bedeutet:
ACHTUNG! EINE MISSACHTUNG DIESER ANWEISUNGEN KANN GEFAHRENSITUATIONEN VERURSACHEN!

#### Sicherheit
**Die in der beigelegten Dokumentation enthaltenen Sicherheitsanweisungen müssen beachtet werden.**

**Das Symbol ⚠ auf dem Gehäuse weist auf vorhandene Magnete hin, die ein starkes Magnetfeld erzeugen und möglicherweise Schäden an in der Nähe befindlichen elektronischen Geräten verursachen können.**

DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHÄNDIGEN

DEN GELTENDEN VORSCHRIFTEN ENTSPRECHEND ENTSORGEN

#### Funktion
Der magnetische Schmutzfänger/Schlammabscheider CALEFFI XF scheidet Verunreinigungen im System bis zu einer Größe von 160 µm ab. Er minimiert das Problem der Verstopfung der Maschen aufgrund seiner großen Filterfläche.

#### Technische Eigenschaften
**Materialien**
Gehäuse: PA66G30
Obere Kappe: Messing EN 12420 CW617N
Entlüftungsschraube: Messing EN 12164 CW617N
Nutmutter für T-Stück:
- Art.Nr. **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 e **577**300 : PPSG40
- Art.Nr. **577**800 und **577**900: Messing EN 12420 CW617N

T-Stück: Messing EN 1982 CB 753S
Innenelement: PA66
Dichtungen: EPDM
Innenbürsten: PA66

**Leistungen**
Betriebsmedien: Wasser, Glykollösungen
Maximaler Glykolgehalt: 30 %
Max. Betriebsdruck: 3 bar
Betriebstemperaturbereich: 0–90 °C
Schmutzfänger-Maschenweite: 160 µm
Innenvolumen Multifunktionseinheit:
- Art.Nr. **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 e **577**300 : 0.53 Liter
- Art.Nr. **577**800 und **577**900: 0.6 Liter

Magnetische Flussdichte: 3 x 0,475 T
Anschlüsse: 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" F (ISO 228-1)
Ø22 - Ø28 für Kupferrohre

**Technische Eigenschaften der Isolierung**
- Art.Nr. CBN577500: nur für Art.Nr. **577**200, **577**300, **577**500, **577**600, **577**700
- Art.Nr. CBN577800: nur für Art.Nr. **577**800, **577**900

Materialien: PPE
Dichte: 45 g/l
Leitfähigkeit (8301): bei 10 °C: 0,039 W/(m·K)
Dampfdiffusionswiderstandszahl (DIN 52615): ≥ 39.700
Betriebstemperaturbereich: 0–110 °C
Feuerbeständigkeit (UL-94): Klasse HBF

#### Hydraulische Eigenschaften (Abb. A)

#### Montage (Abb. B - C)
**Ein- und Ausbau** müssen stets bei kalter, druckloser Anlage erfolgen.

#### Installation (Abb. D - E - F - G - H - I - L - M)
Drehen Sie das T-Stück, um die Anschlüsse an horizontale oder vertikale Rohrleitungen anzupassen (Kupplung mit Positionsanschlägen für die Größen 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28) und installieren Sie es nur mit dem Gehäuse in vertikaler Position (Abb. D), entsprechend der durch den Pfeil angegebenen Durchflussrichtung.
Lassen Sie an der Unterseite des Filters einen Freiraum von mindestens 110 mm, damit der mittlere Magnet herausgezogen werden kann (Abb. M).

**NB (Abb. E - F - G - H - I):** Bei den Versionen 577200 und 577300 die im Lieferumfang enthaltenen Verbindungsstücke in die Leitungen einsetzen (Abb. E) und diese bis zum Anschlag in die Anschlüsse des T-Stücks einstecken (Abb. F). Die Überwurfmuttern festziehen. Bei einer Sanierung die Rohrleitung wie angegeben abschneiden (Abb. G). Die Rohrleitung auf der mit Pfeil gekennzeichneten Seite und dann auf der anderen Seite bis zum Anschlag einstecken (Abb. H). Die Überwurfmuttern festziehen (Abb. I).

Die sich im oberen Teil (Abb. L) der Armatur angesammelte Luft ablassen; mit einem Schraubenzieher oder einem 5 mm-Schmetterlingsschlüssel die Schraube auf dem oberen Verschluss lösen. Nach dem Entlüften die Schraube wieder bis zum Anschlag festziehen und sicherstellen, dass sie dicht hält.

#### Einstellung des By-Passes (Abb. N-O)
Nur bei den Artikeln Nr. 577800 (1 1/2") und 577900 (2") ist es möglich, den Durchfluss durch die Armatur von 100 % (Abb. N) auf 50 % (Abb. O) zu reduzieren, indem der Umleiter am Gehäuse mit einem Inbusschlüssel (Größe 10) gedreht wird.

#### Installationspläne (Abb. P)

#### Wartung und Ablassen des Schlamms (Abb. M-Q-R-S)
Die Zirkulationspumpe ausschalten. Den mittleren Magneten entfernen (Abb. M). Das Ablassventil öffnen, um Verunreinigungen auszuspülen (Abb. Q) und dabei das Füllsystem der Anlage laufen lassen. Den oberen Drehknopf im Uhrzeigersinn drehen, um das Filtergewebe mit den internen Bürsten zu reinigen (Abb. R).
Nach der Reinigung das Ablassventil schließen und den Zeiger des oberen Drehknopfes auf die Markierung am Gehäuse der Armatur ausrichten (Abb. S).

Dank des Mechanismus zur Reinigung des Filtergewebes mittels interner Bürsten ist es nicht notwendig, den Filter zur Wartung auszubauen.

#### Beimischung von chemischen Zusätzen (Abb. T)
Die Armatur kann auch als Zugangsstelle für die Einführung von chemischen Zusätzen in den Kreislauf verwendet werden, nachdem sie abgesperrt wurde. Für die Verwendung von flüssigen Zusatzstoffen müssen zwei Absperrventile vor und hinter der Armatur vorgesehen werden.

## ESPAÑOL ES

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, PUESTA EN SERVICIO Y MANTENIMIENTO

**Gracias por escoger un producto de nuestra marca.**

**Encontrará más información sobre este dispositivo en la página www.caleffi.com.**

### FILTRO DESFANGADOR MAGNÉTICO AUTOLIMPIANTE SEMIAUTOMÁTICO CALEFFI XF

#### Advertencias
Antes de realizar la instalación y el mantenimiento del producto, es indispensable leer y comprender las siguientes instrucciones. El símbolo ⚠ significa:
¡ATENCIÓN! EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE SER PELIGROSO.

#### Seguridad
**Es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad indicadas en el documento específico que se suministra con el producto.**

**El símbolo ⚠ aplicado en el cuerpo indica la presencia de imanes que generan un campo magnético intenso, el cual puede dañar los equipos electrónicos situados en su proximidad.**

ENTREGAR ESTE MANUAL AL USUARIO

DESECHAR SEGÚN LA NORMATIVA LOCAL

#### Función
El filtro desfangador magnético CALEFFI XF separa las impurezas presentes en la instalación hasta unas dimensiones de 160 µm.
Reduce los problemas de obstrucción de la malla gracias a su elevada superficie filtrante.

#### Características técnicas
**Materiales**
Cuerpo: PA66G30
Tapón superior: latón EN 12420 CW617N
Tornillo de purga: latón EN 12164 CW617N
Tuerca de empalme T:
- cód. **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 y **577**300: PPSG40
- cód. **577**800 y **577**900: latón EN 12420 CW617N

Empalme T: latón EN 1982 CB 753S
Elemento interno: PA66
Juntas de estanqueidad: EPDM
Escobillas internas: PA66

**Prestaciones**
Fluido utilizable: agua o soluciones de glicol
Porcentaje máximo de glicol: 30 %
Presión máxima de servicio: 3 bar
Campo de temperatura de servicio: 0–90 °C
Abertura de malla del filtro: 160 µm
Volumen interior del dispositivo:
- cód. **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 y **577**300: 0,53 litros
- cód. **577**800 y **577**900: 0,6 litros

Inducción magnética: 3 x 0,475 T
Conexiones: 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" H (ISO 228-1)
Ø22 - Ø28 para tubo de cobre

**Características técnicas del aislamiento**
- cód. CBN577500: solo para códs. **577**200, **577**300, **577**500, **577**600 y **577**700
- cód. CBN577800: solo para códs. **577**800 y **577**900

Materiales: PPE
Densidad: 45 g/l
Conductividad (8301): a 10 °C: 0,039 W/(m·K)
Coeficiente de resistencia al vapor (DIN 52615): ≥ 39.700
Campo de temperatura de servicio: 0–110 °C
Resistencia al fuego (UL-94): clase HBF

#### Características hidráulicas (fig. A)

#### Ensamblaje (figs. B - C)
Efectuar siempre el **montaje y el desmontaje** con la instalación fría y sin presión.

#### Instalación (figs. D - E - F - G - H - I - L - M)
Gire el empalme T para adaptar las conexiones a los tubos horizontales o verticales (acoplamiento con referencias de posición para medidas 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28) y realice la instalación solo con el cuerpo en vertical (fig. D), según el sentido de flujo indicado por la flecha.
Deje al menos 110 mm de espacio libre en la parte inferior del filtro para poder extraer el imán central (fig. M).

**NOTA (figs. E-F-G-H-I):** en las versiones 577200 y 577300, monte los racores suministrados en los tubos (fig. E), inserte los tubos a tope en los conexiones del empalme T (fig. F) y apriete las tuercas. En caso de readaptación, corte los tubos según se indique (fig. G). Inserte primero el tubo en el lado con la flecha y, después, en el otro, a tope (fig. H). Apriete las tuercas (fig. I).

Con ayuda de un destornillador o una llave de mariposa de 5 mm, desenrosque el tornillo del tapón superior para expulsar el aire acumulado (fig. L) en la parte superior del dispositivo. Una vez concluida la operación, enrósquelo a tope para asegurar la estanqueidad.

#### Regulación del bypass (figs. N-O)
Solo en los códigos 577800 (1 1/2") y 577900 (2") es posible parcializar el caudal que pasa por el dispositivo, del 100 % (fig. N) al 50 % (fig. O), girando con una llave Allen (medida 10) el desviador presente en el cuerpo.

#### Esquema de instalación (fig. P)

#### Mantenimiento y descarga de los fangos (figs. M-Q-R-S)
Apague el circulador. Quite el imán central (fig. M). Abra la válvula de descarga para purgar las impurezas (fig. Q), manteniendo el sistema de llenado de la instalación en funcionamiento. Gire en sentido horario el mando superior para limpiar la malla filtrante mediante las correspondientes escobillas internas (fig. R).
Una vez finalizada la limpieza, cierre la válvula de descarga y alinee el indicador del mando superior con la referencia presente en el cuerpo del dispositivo (fig. S).

Gracias al mecanismo de limpieza de la malla filtrante con las escobillas internas especiales, no es necesario desmontar el filtro para realizar el mantenimiento.

#### Añadido de aditivos químicos (fig. T)
Es posible utilizar el dispositivo como punto de acceso para introducir aditivos químicos en el circuito y, así, proteger la instalación. Para poder utilizar aditivos químicos es necesario instalar dos válvulas de corte aguas arriba y aguas abajo del dispositivo.

## PORTUGUÊS PT

INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO

**Agradecemos a preferência na selecção deste produto.**

**Dados técnicos adicionais sobre este dispositivo encontram-se disponíveis no site www.caleffi.com**

### FILTRO DE SUJIDADE MAGNÉTICO COM LIMPEZA SEMIAUTOMÁTICA CALEFFI XF

#### Advertências
As instruções que se seguem devem ser lidas e compreendidas antes da instalação e da manutenção do produto. O símbolo ⚠ significa:
ATENÇÃO! O INCUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES PODERÁ ORIGINAR UMA SITUAÇÃO DE PERIGO!

#### Segurança
**É obrigatório respeitar as instruções de segurança indicadas no documento específico contido na embalagem.**

**O símbolo ⚠ existente no corpo indica a presença de ímanes que geram um forte campo magnético, eventual causa de danos em aparelhos eletrónicos que estejam colocados na sua proximidade.**

DEIXAR O PRESENTE MANUAL À DISPOSIÇÃO DO UTILIZADOR

ELIMINAR EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS EM VIGOR

#### Função
O filtro de sujidade magnético CALEFFI XF separa as impurezas presentes na instalação até à dimensão de 160 µm.
Minimiza o problema de obstrução da malha devido à sua elevada superfície de filtragem.

#### Características técnicas
**Materiais**
Corpo: PA66G30
Tampa superior: latão EN 12420 CW617N
Parafuso de descarga: latão EN 12164 CW617N
Virola tê de união:
- cód. **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 e **577**300 : PPSG40
- cód. **577**800 e **577**900: latão EN 12420 CW617N

Tê de união: latão EN 1982 CB 753S
Elemento interno: PA66
Vedações hidráulicas: EPDM
Escovas interiores: PA66

**Desempenho**
Fluidos de utilização: água, soluções com glicol
Percentagem máxima de glicol: 30 %
Pressão máxima de funcionamento: 3 bar
Campo de temperatura de funcionamento: 0–90 °C
Secção da malha do filtro: 160 µm
Volume interno do dispositivo:
- cód. **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 e **577**300 : 0,53 litros
- cód. **577**800 e **577**900: 0,6 litros

Indução magnética: 3 x 0,475 T
Ligações: 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" F (ISO 228-1)
Ø22 - Ø28 para tubo em cobre

**Características técnicas do isolamento**
- cód. CBN577500: apenas para cód. **577**200, **577**300, **577**500, **577**600, **577**700
- cód. CBN577800: apenas para cód. **577**800, **577**900

Materiais: PPE
Densidade: 45 g/l
Condutibilidade (8301): a 10 °C: 0,039 W/(m·K)
Coeficiente de resistência ao vapor (DIN 52615): ≥ 39.700
Campo de temperatura de funcionamento: 0–110 °C
Resistência ao fogo (UL-94): classe HBF

#### Características hidráulicas (fig. A)

#### Montagem (fig. B - C)
**A montagem e a desmontagem** devem ser sempre realizadas com a instalação fria e sem pressão.

#### Instalação (fig. D - E - F - G - H - I - L - M - N)
Rodar o tê de união para adaptar as ligações às tubagens horizontais ou verticais (acoplamento com guias de posição para as dimensões 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28) e instalar apenas com o corpo na posição vertical (fig. D), de acordo com o sentido do fluxo indicado pela seta.
Deixar, pelo menos, 110 mm de espaço livre na parte inferior do filtro a fim de permitir a extração do íman central (fig. M).

**NOTA (fig. E - F - G - H - I):** para versões 577200 e 577300, inserir nas tubagens as uniões fornecidas (fig. E); inserir completamente as tubagens nas ligações do tê de união (fig. F) e apertar as porcas. Em caso de requalificação, cortar as tubagens segundo a indicação (fig. G). Inserir a tubagem no lado com a seta e depois no outro lado, até ao batente (fig. H). Apertar as porcas (fig. I).

Evacuar o ar acumulado (fig. L) na parte superior do dispositivo desapertando, com uma chave de fendas ou uma chave de borboleta de 5 mm, o parafuso na tampa superior. No fim da operação, voltar a apertar até ao batente, garantindo a vedação.

#### Regulação bypass (fig. N - O)
Apenas para os códigos 577800 (1 1/2") e 577900 (2"), é possível parcializar o caudal através do dispositivo, de 100 % (fig. N) a 50 % (fig. O), rodando o desviador presente no corpo com uma chave hexagonal (tamanho 10).

#### Esquemas de instalação (fig. P)

#### Manutenção e descarga de sujidade (fig. M - Q - R - S)
Desligar o circulador. Retirar o íman central (fig. M). Abrir a válvula de descarga a fim de realizar a descarga das impurezas (fig. Q), mantendo o sistema de enchimento da instalação em funcionamento. Rodar o manípulo superior no sentido horário para efetuar a limpeza da malha filtrante por meio das escovas internas (fig. R).
Após a limpeza, fechar a válvula de descarga e alinhar o indicador do manípulo superior com a referência presente no corpo do dispositivo (fig. S).

Graças ao mecanismo de limpeza da malha filtrante por meio das escovas internas, não é necessário desmontar o filtro para manutenção.

#### Introdução de aditivos químicos (fig. T)
É possível utilizar o dispositivo como ponto de acesso para a introdução de aditivos químicos no circuito, a fim de proteger a instalação. Para utilizar aditivos líquidos, é necessário considerar a instalação de duas válvulas de interceção a montante e a jusante do dispositivo.

## NEDERLANDS NL

INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE, INWERKINGSTELLING EN ONDERHOUD

**Bedankt dat u voor ons product hebt gekozen.**

**Verdere technische informatie over dit toestel vindt u op onze site www.caleffi.com**

### SEMIAUTOMATISCH ZELFREINIGEND MAGNETISCH VUILAFSCHEIDINGSFILTER CALEFFI XF

#### Waarschuwingen
Deze instructies moeten met begrip gelezen worden voordat het toestel wordt geïnstalleerd en er onderhoud wordt gepleegd. Het symbool ⚠ betekent:
LET OP! NIET NALEVEN VAN DEZE INSTRUCTIES KAN GEVAAR OPLEVEREN!

#### Veiligheid
**Het is verplicht om de veiligheidsinstructies op het specifieke document in de verpakking na te leven.**

**Het symbool ⚠ op het lichaam duidt op de aanwezigheid van magneten die een sterk magnetisch veld genereren. Dit kan eventueel schade veroorzaken aan elektronische apparaten in de buurt ervan.**

DEZE HANDLEIDING DIENT ALS NASLAGWERK VOOR DE GEBRUIKER

HET PRODUCT VERWIJDEREN IN OVEREENSTEMMING MET DE GELDENDE WETGEVING

#### Functie
Het magnetisch vuilafscheidingsfilter CALEFFI XF scheidt het vuil in de installatie tot afmetingen van 160 µm.
Het minimaliseert het verstoppingsprobleem van de zeef dankzij het grote filteroppervlak.

#### Technische gegevens
**Materialen**
Huis: PA66G30
Bovenste dop: messing EN 12420 CW617N
Aftapschroef: messing EN 12164 CW617N
Ringmoer T-stuk:
- code **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 e **577**300 : PPSG40
- code **577**800 en **577**900: messing EN 12420 CW617N

T-stuk: messing EN 1982 CB 753S
Intern element: PA66
Hydraulische afdichtingen: EPDM
Interne borstels: PA66

**Prestaties**
Vloeistof: water, glycoloplossingen
Max. glycolpercentage: 30 %
Maximale bedrijfsdruk: 3 bar
Bereik bedrijfstemperatuur: 0–90 °C
Maasopening filter: 160 µm
Intern volume van het toestel:
- code **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 e **577**300 : 0,53 liter
- code **577**800 en **577**900: 0,6 liter

Magnetische inductie: 3 x 0,475 T
Aansluitingen: 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" F (ISO 228-1)
Ø22 - Ø28 voor koperbuis

**Technische gegevens isolatie**
- art. CBN577500: alleen bij art. **577**200, **577**300, **577**500, **577**600, **577**700
- art. CBN577800: alleen bij art. **577**800, **577**900

Materialen: PPE
Dichtheid: 45 g/l
Geleidbaarheid (8301): bij 10 °C: 0,039 W/(m·K)
Dampweerstandscoëfficiënt (DIN 52615): ≥ 39.700
Bedrijfstemperatuur: 0–110 °C
Brandwerendheid (UL-94): klasse HBF

#### Hydraulische gegevens (afb. A)

#### Assemblage (afb. B - C)
**De montage en demontage** dienen altijd uitgevoerd te worden bij een koude, niet onder druk staande installatie.

#### Installatie (afb. D - E - F - G - H - I - L - M)
Draai het T-stuk om de aansluitingen aan te passen aan de horizontale of verticale leidingen (koppeling met standaanduidingen voor maten 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28) en voer de installatie alleen met het lichaam in de verticale stand uit (afb. D), volgens de stromingsrichting die door de pijl wordt aangeduid.
Laat minstens 110 mm vrije ruimte over in het onderste gedeelte van het filter, zodat de middelste magneet kan worden weggenomen (afb. M).

**NB (afb. E-F-G - H - I):** plaats bij de uitvoeringen 577200 en 577300 de bijgeleverde koppelingen op de leidingen (afb. E), koppel de leidingen volledig in de aansluitingen van het T-stuk (afb. F), haal de knelkoppelingen aan. In geval van gereviseerde onderdelen moeten de leidingen volgens de aanwijzingen worden afgesneden (afb. G). Koppel de leiding aan de kant van de pijl volledig vast en daarna aan de andere kant (afb. H). Haal de knelkoppelingen aan (afb. I).

Laat de lucht af (afb. L) uit het bovenste deel van het toestel door met een schroevendraaier of met een ontluchtingssleutel van 5 mm de schroef op de bovenste dop los te draaien. Draai hem daarna weer volledig aan en zorg voor een goede afdichting.

#### By-pass-afstelling (afb. N-O)
Alleen bij de codes 577800 (1 1/2") en 577900 (2") kan het doorstroomdebiet worden gereduceerd van 100 % (afb. N) tot 50 % (afb. O) door met een inbussleutel (maat 10) aan de omsteller op het lichaam te draaien.

#### Installatieschema's (afb. P)

#### Onderhoud en spuien van vuil (afb. M-Q-R-S)
Schakel de circulator uit. Verwijder de middelste magneet (afb. M). Open de spuiklep om de vuildeeltjes af te voeren (afb. Q) en houd het vulsysteem van de installatie in werking. Draai de bovenste knop rechtsom om de filterzeef te reinigen met de speciale interne borstels (afb. R).
Sluit na de reiniging de spuiklep en lijn de indicator van de bovenste knop uit met de referentie op het lichaam van het toestel (afb. S).

Dankzij het reinigingsmechanisme van de filterzeef met de speciale borstels hoeft het filter niet te worden gedemonteerd voor het onderhoud.

#### Toevoeging chemische additieven (afb. T)
Het toestel kan gebruikt worden als toegangspunt voor de toevoeging van chemische additieven in het circuit ter bescherming van de installatie. Voor het gebruik van vloeibare additieven moeten twee afsluiters voor en na het toestel worden geplaatst.

## РУССКИЙ RU

ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ, ПУСКУ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

**Благодарим Вас за выбор нашего изделия.**

**За дополнительной технической информацией по данному устройству обращайтесь к Интернет-сайту www.caleffi.com.**

### ПОЛУАВТОМАТИЧЕСКИЙ САМООЧИЩАЮЩИЙСЯ МАГНИТНЫЙ ФИЛЬТР-ШЛАМООТДЕЛИТЕЛЬ CALEFFI XF

#### Предупреждения
**Данные инструкции должны быть прочитаны и усвоены до начала монтажа и техобслуживания изделия. Символ ⚠ означает:**
**ВНИМАНИЕ! НЕСОБЛЮДЕНИЕ ДАННЫХ ИНСТРУКЦИЙ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СОЗДАНИЮ ОПАСНЫХ СИТУАЦИЙ!**

#### Безопасность
**Обязательно соблюдайте инструкции по безопасности, приведенные в специальном документе, входящем в упаковку.**

**Символ ⚠, имеющийся на корпусе, указывает на наличие магнитов, создающих сильное магнитное поле, которое может привести к выходу из строя расположенных поблизости электронных приборов.**

ПРЕДОСТАВЬТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО В РАСПОРЯЖЕНИЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

УТИЛИЗАЦИЯ ДОЛЖНА ПРОВОДИТЬСЯ СОГЛАСНО ДЕЙСТВУЮЩИМ НОРМАТИВАМ

#### Назначение
Магнитный фильтр-шламоотделитель CALEFFI XF удерживает загрязняющие частицы, имеющиеся в системе, размерами до 160 мкм.
Проблема засорения ячеек минимизируется благодаря большой фильтрующей поверхности.

#### Технические характеристики
**Материалы**
Корпус: PA66G30
Верхняя крышка: латунь EN 12420 CW617N
Винт для удаления воздуха: латунь EN 12164 CW617N
Гайка соединительного тройника:
- код **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 и **577**300 : PPSG40
- код **577**800 и **577**900: латунь EN 12420 CW617N

Соединительный тройник: латунь EN 1982 CB 753S
Внутренний элемент: PA66
Гидравлические уплотнения: EPDM
Внутренние щетки: PA66

**Рабочие характеристики**
Рабочие среды: вода, гликолевые растворы
Максимальное процентное содержание гликоля: 30 %
Максимальное рабочее давление: 3 бар
Диапазон рабочей температуры: 0–90 °C
Проходное сечение фильтра: 160 мкм
Внутренний объем устройства:
- код **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 и **577**300 : 0,53 л
- код **577**800 и **577**900: 0,6 л

Магнитная индукция: 3 x 0,475 Тл
Подсоединения: 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" ВР (ISO 228-1)
Ø22 - Ø28 для медной трубы

**Технические характеристики теплоизоляции**
- код CBN577500: только для изделий с кодами **577**200, **577**300, **577**500, **577**600, **577**700
- код CBN577800: только для изделий с кодами **577**800, **577**900

Материалы: PPE (полифениленэфир)
Плотность: 45 г/л
Теплопроводность (8301): при 10 °C: 0,039 Вт/(м·К)
Коэффициент сопротивления паропроницанию (DIN 52615): ≥ 39,700
Диапазон рабочих температур: 0–110 °C
Огнестойкость (UL-94): класс HBF

#### Гидравлические характеристики (рис. А)

#### Сборка (рис. В - С)
**Монтаж и демонтаж** устройства всегда должны проводиться при условиях, когда система находится в холодном состоянии и не под давлением.

#### Установка (рис. D - E - F - G - H - I - L - M)
Поверните соединительный тройник так, чтобы совместить фитинги с горизонтальными или вертикальными трубами (совмещение по позиционным меткам для размеров 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28) и установите устройство (при этом корпус должен располагаться только в вертикальном направлении - рис. D), соблюдая направление потока, указанное стрелкой.
Оставьте минимум 110 мм свободного пространства с нижней стороны фильтра для обеспечения возможности снятия центрального магнита(рис. M).

**Примечание (рис. E-F-G - H - I ):** для версий 577200 и 577300 вставьте входящие в комплект поставки фитинги в трубы (рис. E), до упора вставьте трубы в отверстия соединительного тройника (рис. F), затяните накидные гайки. В случае установки на уже существующую систему обрежьте трубы как показано на рисунке (рис. G. Вставьте трубу в часть тройника со стрелкой, затем - в другую часть, до упора (рис. H). Затяните накидные гайки (рис. I).

Удалите воздух (рис. L) , скопившийся в верхней части устройства, открутив отверткой или барашковым ключом на 5 мм винт верхней крышки. После завершения операции вновь затяните его до упора для обеспечения герметичности.

#### Регулировка перепуска (рис. N-O)
Только для артикулов 577800 (1 1/2") и 577900 (2") можно парциализировать расход жидкости, проходящей через устройство, от 100 % (рис. N) до 50 % (рис. O), поворачивая ключом-шестигранником (размером 10) переключатель, имеющийся на корпусе.

#### Схемы установки (рис. P)

#### Техобслуживание и слив шлама (рис. M-Q-R-S)
Выключите циркуляционный насос. Снимите центральный магнит (рис. M). Откройте сливной вентиль для слива загрязняющих примесей (рис. Q), оставив в рабочем состоянии систему заполнения контура. Поверните по часовой стрелке верхнюю ручку для очистки фильтрующих ячеек с помощью специально предназначенных для этой цели внутренних щеток (рис. R).
По окончании очистки закройте сливной вентиль и совместите указатель на верхней ручке с отметкой на корпусе устройства (рис. S).

Благодаря механизму очистки фильтрующей сетки с помощью специально предназначенных для этой цели внутренних щеток не требуется снимать фильтр для выполнения техобслуживания.

#### Внесение химических присадок (рис. T)
Можно использовать устройство как точку внесения в систему химических присадок, служащих для защиты системы. Для использования жидких присадок необходимо установить два отсечных вентиля - на входе и на выходе устройства.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ EL

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ, ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

**Σας ευχαριστούμε για την προτίμηση και την επιλογή του προϊόντος αυτού.**

**Περαιτέρω τεχνικές λεπτομέρειες σχετικά με τη διάταξη αυτή διατίθενται στην ιστοσελίδα www.caleffi.com**

### ΑΥΤΟΚΑΘΑΡΙΖΟΜΕΝΟ ΗΜΙΑΥΤΟΜΑΤΟ ΦΙΛΤΡΟ ΜΑΓΝΗΤΙΚΟΥ ΔΙΑΧΩΡΙΣΜΟΥ ΣΩΜΑΤΙΔΙΩΝ CALEFFI XF

#### Προειδοποιήσεις
Διαβάστε και κατανοήστε τις παρακάτω οδηγίες πριν από την εγκατάσταση και τη συντήρηση του προϊόντος. Το σύμβολο ⚠ σημαίνει:
ΠΡΟΣΟΧΗ! Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΑΥΤΩΝ ΕΝΕΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ!

#### Ασφάλεια
**Είναι υποχρεωτική η τήρηση των οδηγιών σχετικά με την ασφάλεια που αναφέρονται στο ειδικό έντυπο που περιλαμβάνεται στη συσκευασία.**

**Το σύμβολο ⚠ στο σώμα υποδεικνύει την ύπαρξη μαγνητών που προκαλούν ισχυρό μαγνητικό πεδίο, το οποίο μπορεί να προκαλέσει βλάβη σε παρακείμενες ηλεκτρονικές συσκευές.**

ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΤΗ ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΟΥ ΧΡΗΣΤΗ

Η ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗΝ ΙΣΧΥΟΥΣΑ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

#### Λειτουργία
Το φίλτρο μαγνητικού διαχωριστή σωματιδίων CALEFFI XF διαχωρίζει τα σωματίδια μεγέθους έως 160 µm που υπάρχουν στο δίκτυο.
Ελαχιστοποιεί το πρόβλημα φραξίματος του πλέγματος χάρη στη μεγάλη επιφάνεια φιλτραρίσματος.

#### Τεχνικές προδιαγραφές
**Υλικά**
Σώμα: PA66G30
Πάνω τάπα: ορείχαλκος EN 12420 CW617N
Βίδα εξαέρωσης: ορείχαλκος EN 12164 CW617N
Παξιμάδι ασφάλισης για ταυ:
- κωδικός **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 και **577**300: PPSG40
- κωδικός **577**800 και **577**900: ορείχαλκος EN 12420 CW617N

Ταυ: ορείχαλκος EN 1982 CB 753S
Εσωτερικό στοιχείο: PA66
Υδραυλικά στεγανοποιητικά: EPDM
Εσωτερικές βούρτσες: PA66

**Απόδοση**
Μέσο: νερό, διαλύματα γλυκόλης
Μέγιστο ποσοστό γλυκόλης: 30 %
Μέγιστη πίεση λειτουργίας: 3 bar
Εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας: 0–90 °C
Μέγεθος πλέγματος φίλτρου: 160 µm
Εσωτερικός όγκος συσκευής:
- κωδικός **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 και **577**300: 0,53 λίτρα
- κωδικός **577**800 και **577**900: 0,6 λίτρα

Μαγνητική επαγωγή: 3 x 0.475 T
Συνδέσεις: 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" F (ISO 228-1)
Ø22 - Ø28 για χάλκινο σωλήνα

**Τεχνικές προδιαγραφές θερμομόνωσης**
- κωδικός CBN577500: ισχύει μόνο για τον κωδικό **577**200, **577**300, **577**500, **577**600, **577**700
- κωδικός CBN577800: ισχύει μόνο για τον κωδικό **577**800, **577**900

Υλικά: EPP
Πυκνότητα: 45 g/l
Αγωγιμότητα (8301): στους 10 °C: 0,039 W/(m·K)
Συντελεστής αντίστασης στους υδρατμούς (DIN 52615): ≥ 39700
Εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας: 0–110 °C
Αντίσταση στη φωτιά (UL-94): Κατηγορία HBF

#### Υδραυλικά χαρακτηριστικά (εικ. A)

#### Συναρμολόγηση (εικ. B - C)
Η **συναρμολόγηση και η αποσυναρμολόγηση** πρέπει να πραγματοποιούνται πάντα όταν το σύστημα είναι κρύο και όχι υπό πίεση.

#### Εγκατάσταση (εικ. D - E - F - G - H - I - L - M)
Περιστρέψτε το ταυ για να προσαρμόσετε τις συνδέσεις για οριζόντιους ή κατακόρυφους σωλήνες (σύνδεση με ενδείξεις θέσης για 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28) και εγκαταστήστε το μόνο με το σώμα σε κατακόρυφη θέση (εικ. D), σύμφωνα με την κατεύθυνση ροής που υποδεικνύεται από το βέλος.
Αφήστε ελεύθερο χώρο τουλάχιστον 110 mm στο κάτω μέρος του φίλτρου για να είναι δυνατή η αφαίρεση του κεντρικού μαγνήτη (εικ. M).

**ΣΗΜ. (εικ. E-F-G - H - I):** για τις εκδόσεις 577200 και 577300, εγκαταστήστε τα ρακόρ που παρέχονται στη συσκευασία στους σωλήνες (εικ. E), εισαγάγετε πλήρως τους σωλήνες στις συνδέσεις του ταυ (εικ. F) και, στη συνέχεια, σφίξτε τα παξιμάδια. Για μετεγκατάσταση, κόψτε τους σωλήνες όπως φαίνεται (εικ. G). Εισαγάγετε πλήρως τον σωλήνα στην πλευρά με το βέλος και μετά στην άλλη πλευρά (εικ. H). Σφίξτε τα παξιμάδια (εικ. I).

Εκτονώστε τον αέρα που έχει συσσωρευτεί (εικ. L) στο πάνω μέρος της συσκευής χρησιμοποιώντας κατσαβίδι ή κλειδί εξαέρωσης καλοριφέρ 5 mm για να ξεβιδώσετε την πάνω τάπα. Σφίξτε μέχρι τέρμα στο τέλος της διαδικασίας και βεβαιωθείτε ότι έχει σφραγίσει σωστά.

#### Ρύθμιση by-pass (εικ. N-O)
Μόνο για τους κωδικούς 577800 (1 1/2") και 577900 (2"), μπορείτε να περιορίσετε την παροχή μέσω της συσκευής από 100 % (εικ. N) έως 50 % (εικ. O) χρησιμοποιώντας το κλειδί Άλλεν (μέγεθος 10) για να περιστρέψετε τον διακόπτη στο σώμα.

#### Διαγράμματα εγκατάστασης (εικ. P)

#### Συντήρηση και αποστράγγιση λάσπης (εικ. M-Q-R-S)
Απενεργοποιήστε τον κυκλοφορητή. Αφαιρέστε τον κεντρικό μαγνήτη (εικ. M). Ανοίξτε τη βαλβίδα εκκένωσης για να αποστραγγίσετε τις ακαθαρσίες (εικ. Q), διατηρώντας την πλήρωση του συστήματος σε λειτουργία. Περιστρέψτε το πάνω χερούλι δεξιόστροφα για να καθαρίσετε το πλέγμα του φίλτρου χρησιμοποιώντας τις ειδικές εσωτερικές βούρτσες (εικ. R).
Στο τέλος της διαδικασίας καθαρισμού, κλείστε τη βαλβίδα εκκένωσης και ευθυγραμμίστε την ένδειξη στο πάνω χερούλι με την ένδειξη αναφοράς στο σώμα της συσκευής (εικ. S).

Χάρη στον μηχανισμό καθαρισμού του πλέγματος φίλτρου με τις ειδικές βούρτσες, το φίλτρο δεν χρειάζεται να αποσυναρμολογηθεί για την εκτέλεση των εργασιών συντήρησης.

#### Χρήση χημικών πρόσθετων (εικ. T)
Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως σημείο πρόσβασης για την εισαγωγή χημικών πρόσθετων στο κύκλωμα με σκοπό την προστασία του συστήματος. Όταν χρησιμοποιείτε υγρά πρόσθετα, θα χρειαστεί να προβλέψετε δυο βαλβίδες αποκοπής ανάντη και κατάντη της συσκευής.

## DANSK DA

VEJLEDNING I INSTALLATION, IGANGSÆTTELSE OG VEDLIGEHOLDELSE

**Vi takker for valget af vores produkt.**

**Yderligere tekniske oplysninger om denne enhed findes på www.caleffi.com**

### SELVRENSENDE HALVAUTOMATISK MAGNETISK SMUDSFILTER CALEFFI XF

#### Bemærk
Den efterfølgende vejledning skal læses og forstås inden installation og vedligeholdelse af produktet. Symbolet ⚠ betyder:
PAS PÅ! MANGLENDE OVERHOLDELSE AF DENNE VEJLEDNING KAN MEDFØRE FARE!

#### Sikkerhed
**Instruktionerne om sikkerhed i det medfølgende, specifikke dokument skal ubetinget følges.**

**⚠ Symbolet på huset angiver, at der er magneter til stede, som genererer et stærkt magnetfelt, der kan beskadige elektroniske apparater i nærheden.**

DENNE VEJLEDNING SKAL ALTID VÆRE TIL RÅDIGHED FOR BRUGEREN

BORTSKAFFELSE SKAL FOREGÅ I OVERENSSTEMMELSE MED GÆLDENDE LOVGIVNING

#### Funktion
CALEFFI XF magnetisk smudsfilter udskiller urenheder i systemet ned til en størrelse på 160 µm.
Det minimerer problemet med tilstopning af net takket være dets store filtreringsoverflade.

#### Tekniske specifikationer
**Materialer**
Hus: PA66G30
Øverste prop: messing EN 12420 CW617N
Udluftningsskrue: messing EN 12164 CW617N
Låsemøtrik til T-fitting:
- kode **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 og **577**300: PPSG40
- kode **577**800 og **577**900: messing EN 12420 CW617N

T-fitting: messing EN 1982 CB 753S
Internt element: PA66
Hydrauliske tætninger: EPDM
Indvendige børster: PA66

**Ydeevne**
Medie: vand, glykolopløsninger
Maksimal procentdel af glykol: 30 %
Maksimalt driftstryk: 3 bar
Driftstemperaturområde: 0–90 °C
Netstørrelse i filter: 160 µm
Indvendigt volumen i enhed:
- kode **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 og **577**300: 0,53 liter
- kode **577**800 og **577**900: 0,6 liter

Magnetisk induktion: 3 x 0.475 T
Forbindelser: 3/4" – 1" – 1 1/4" – 1 1/2" – 2" F (ISO 228-1)
Ø22 – Ø28 for kobberrør

**Tekniske specifikationer for isolering**
- kode CBN577500: gælder kun kode **577**200, **577**300, **577**500, **577**600, **577**700
- kode CBN577800: gælder kun kode **577**800, **577**900

Materialer: EPP
Massefylde: 45 g/l
Ledningsevne (8301): ved 10 °C: 0,039 W/(m·K)
Modstandskoefficient over for vanddamp (DIN 52615): ≥ 39700
Arbejdstemperaturområde: 0-110 °C
Modstandsdygtighed over for brand (UL-94): HBF-klasse

#### Hydrauliske egenskaber (fig. A)

#### Samling (fig. B - C)
**Samling og adskillelse** skal altid udføres, mens systemet er koldt og ikke er tryksat.

#### Installation (fig. D - E - F - G - H - I - L - M)
Drej T-fittingen for at tilpasse tilslutningerne til vandrette eller lodrette rør (kobling med positionsreference for 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28), og installer kun med huset i lodret position (fig. D) i henhold til den flowretning, pilen angiver.
Der skal være et mellemrum på mindst 110 mm i bunden af filteret, så det er muligt at fjerne magneten i midten (fig. M).

**N.B. (fig. E-F-G-H-I):** For version 577200 og 577300 skal du installere de fittings, der medfølger i pakken, på rørene (fig. E), sætte rørene helt ind i T-fittingens tilslutninger (fig. F) og derefter spænde møtrikkerne. I tilfælde af eftermontering skal rørene tilskæres som vist (fig. G). Sæt røret helt ind i siden med pilen, og derefter ind i den anden side (fig. H). Spænd møtrikkerne (fig. I).

Frigiv den luft, der har samlet sig (fig. L) i toppen af enheden, ved hjælp af en skruetrækker eller 5 mm radiatorudluftningsnøgle for at skrue tophætten af. Spænd den fuldstændig efter proceduren, og sørg for at den slutter helt tæt.

#### Justering af omløb (fig. N-O)
For kode 577800 (1 1/2") og 577900 (2") er det kun flowhastigheden gennem enheden, der kan begrænses fra 100 % (fig. N) til 50 % (fig. O) ved at bruge en unbrakonøgle (størrelse 10) til at dreje kontakten på huset.

#### Installationsdiagrammer (fig. P)

#### Vedligeholdelse og slamtømning (fig. M-Q-R-S)
Sluk for cirkulatoren. Fjern magneten i midten (fig. M). Åbn afløbsventilen for at lade urenhederne løbe ud (fig. Q), mens påfyldningssystemet kører. Drej det øverste greb med uret for at rense filternettet ved hjælp af de særlige indvendige børster (fig. R).
Når rengøringsproceduren er fuldført, skal du lukke afløbsventilen, og positionere indikatoren på det øverste greb ud for referencemærket på enhedens hus (fig. S).

Filternettets rengøringsmekanisme med særlige børster betyder, at det ikke er nødvendigt at adskille filteret for at udføre vedligeholdelse.

#### Brug af kemiske tilsætningsstoffer (fig. T)
Enheden kan bruges som adgangspunkt til tilføring af kemiske tilsætningsstoffer til kredsløbet for at beskytte systemet. Ved brug af flydende tilsætningsstoffer skal du bruge to stopventiler opstrøms og nedstrøms for enheden.

## SVENSKA SV

INSTRUKTIONER FÖR INSTALLATION, DRIFT OCH UNDERHÅLL

**Tack för att du valt vår produkt.**

**Mer information om tekniska detaljer finns på vår webbsida www.caleffi.com**

### SJÄLVRENGÖRANDE, HALVAUTOMATISKT, MAGNETISKT SMUTSFILTER CALEFFI XF

#### Varning
Följande instruktioner skall läsas igenom innan installation eller underhåll av produkten. Symbolen ⚠ betyder:
OBSERVERA! ATT INTE FÖLJA DESSA INSTRUKTIONER KAN RESULTERA I FARA!

#### Säkerhet
**Instruktionerna i detta dokumentet ska följas för allas säkerhet.**

**⚠ Symbolen på huset indikerar närvaro av magneter, som genererar ett starkt magnetfält som kan skada elektroniska apparater i närheten.**

LÄMNA DENNA INSTRUKTION SÅ ATT ANVÄNDAREN KAN LÄSA DEN

KASSERAS ENLIGT GÄLLANDE LOKALA REGLER

#### Funktion
CALEFFI XF Magnetiskt smutsfilter separerar föroreningar i systemet ned till en storlek på 160 µm.
Problem med igensättning av filtret minimeras tack vare den stora filtreringsytan.

#### Tekniska specifikationer
**Material**
Hus: PA66G30
Toppmutter: mässing EN 12420 CW617N
Avluftningsskruv: mässing EN 12164 CW617N
Låsmutter för T-rör:
- kod **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 och **577**300: PPSG40
- kod **577**800 och **577**900: mässing EN 12420 CW617N

T-rör: mässing EN 1982 CB 753S
Inre element: PA66
Tätningar: EPDM
Inre borst: PA66

**Prestanda**
Medier: vatten, glykollösningar
Max. procent glykol: 30 %
Max. arbetstryck: 3 bar
Arbetstemperatur: 0-90 °C
Filtrets maskvidd: 160 µm
Husets invändiga volym:
- kod **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 och **577**300: 0,53 liter
- kod **577**800 och **577**900: 0,6 liter

Magnetisk induktion: 3 x 0,475 T
Anslutningar: 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" F (ISO 228-1)
Ø22 - Ø28 för kopparrör

**Tekniska specifikationer för isolering**
-kod CBN577500: gäller bara kod **577**200, **577**300, **577**500, **577**600, **577**700
-kod CBN577800: gäller bara kod **577**800, **577**900

Material: EPP
Densitet: 45 g/l
Konduktivitet (8301): vid 10 °C: 0,039 W/(m·K)
Motståndskoefficient för vattenånga (DIN 52615): ≥ 39700
Arbetstemperaturområde: 0–110 °C
Brandresistens (UL-94): HBF-klass

#### Hydrauliska egenskaper (figur A)

#### Montering (figur B - C)
**Montering och demontering** ska alltid utföras när systemet är kallt och ej trycksatt.

#### Installation (figur D - E - F - G - H - I - L - M)
Vrid T-röret för att anpassa anslutningarna för horisontella eller vertikala rör (koppling med positionsreferenser för dimension 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28). Huset måste hänga rakt ned i en vertikal position (figur D). Flödesriktning indikeras av en pil på T-röret.
Lämna minst 110 mm fritt utrymme under filtret så att staven med magneter kan avlägsnas (figur M).

**Anmärkning (figur E - F - G - H - I):** för version 577200 och 577300, installera medföljande kopplingar på rören (figur E). För in rören helt i T-rörsanslutningarna (figur F) och dra sedan åt muttrarna. Vid anslutning på befintlig anläggning, kapa rören såsom indikeras (figur G). Börja med röret på den sida av T-röret med pilen, för in röret helt i botten och för sedan in röret på den andra sidan (figur H). Dra åt muttrarna (figur I).

Släpp ut luft som har samlats (figur L) i toppen av huset med en skruvmejsel eller en 5 mm avluftningsnyckel för radiatorer genom att lossa avluftningsskruven i toppen. Dra åt skruven helt i slutet av proceduren och se till att enheten är ordentligt tät.

#### Bypass-inställning (figur N-O)
Gäller endast för kod 577800 (1 1/2") och 577900 (2"): flödet genom enheten kan ställas från 100 % (figur N) till 50 % (figur O) med en insexnyckel (storlek 10) genom att vrida omkopplaren på huset.

#### Installationsscheman (figur P)

#### Underhåll och smutsdränering (figur M-Q-R-S)
Stäng av cirkulationspumpen. Avlägsna magnetstaven (figur M). Öppna dräneringsventilen för att tömma ut föroreningarna (figur Q), och låt systemets påfyllningssystem vara igång. Vrid den övre delen på huset, plastmuttern, medurs för att rengöra det inre filtret med hjälp av de speciella inre borsten (figur R).
I slutet av rengöringsproceduren, stäng dräneringsventilen och vrid den övre delen på huset, plastmuttern, så att indikatorn är i linje med referensmärket på enhetens hus (figur S).

Filtrets rengöringsmekanism med speciella borst innebär att filtret inte behöver demonteras för att utföra underhållsarbete.

#### Användning av kemiska tillsatser (figur T)
Enheten kan användas som en åtkomstpunkt för att tillföra kemiska tillsatser i kretsen, för att skydda systemet. När flytande tillsatser ska fyllas på via filtret behöver du installera två avstängningsventiler, en uppströms enheten och en nedströms.

## POLSKI PL

INSTRUKCJA MONTAŻU, REGULACJI I KONSERWACJI

**Dziękujemy za wybranie naszego produktu.**

**Więcej szczegółów technicznych tego urządzenia można znaleźć na stronie internetowej www.caleffi.com**

### FILTR Z WKŁADEM MAGNETYCZNYM Z FUNKCJĄ PÓŁAUTOMATYCZNEGO CZYSZCZENIA CALEFFI XF

#### Ostrzeżenia
Poniższe wskazówki należy uważnie przeczytać i zrozumieć przed przystąpieniem do instalacji oraz konserwacji urządzenia. Symbol ⚠ oznacza:
UWAGA! NIEPRZESTRZEGANIE PODANYCH INSTRUKCJI MOŻE SPOWODOWAĆ POWAŻNE ZAGROŻENIA!

#### Bezpieczeństwo
**Trzeba koniecznie przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa podanych w dokumencie załączonym w opakowaniu produktu.**

**Symbol ⚠ umieszczony na korpusie wskazuje na obecność magnesów generujących silne pole magnetyczne; pole to może powodować uszkodzenia urządzeń elektronicznych znajdujących się w pobliżu.**

POZOSTAWIĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI I KONSERWACJI UŻYTKOWNIKOWI

USUWAĆ ZGODNIE Z OBOWIĄZUJĄCYMI PRZEPISAMI

#### Funkcja
Filtr z wkładem magnetycznym CALEFFI XF usuwa zanieczyszczenia w instalacji o wielkości do 160 µm.
Dzięki dużej powierzchni filtrującej problem zatykania się siatki filtrującej został ograniczony do minimum.

#### Specyfikacja techniczna
**Materiały**
Korpus: PA66G30
Korek górny: mosiądz EN 12420 CW617N
Śruba odpowietrzająca: mosiądz EN 12164 CW617N
Nakrętka blokująca:
- kod **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 i **577**300 : PPSG40
- kod **577**800 i **577**900: mosiądz EN 12420 CW617N

Trójnik: mosiądz EN 1982 CB 753S
Element wewnętrzny: PA66
Uszczelnienia hydrauliczne: EPDM
Szczotki wewnętrzne: PA66

**Dane eksploatacyjne**
Medium: woda, roztwory glikolowe
Maksymalna stężenie glikolu: 30 %
Maksymalne ciśnienie pracy: 3 bar
Zakres temperatury pracy: 0–90 °C
Wielkość oczka siatki filtra: 160 µm
Pojemność wewnętrzna urządzenia:
- kod **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 i **577**300 : 0,53 litra
- kod **577**800 i **577**900: 0,6 litra

Moc elementów magnetycznych: 3 x 0,475 T
Przyłącza: 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" F (ISO 228-1)
Ø22 - Ø28 dla rury miedzianej

**Parametry techniczne izolacji**
- kod CBN577500: tylko dla kodów **577**200, **577**300, **577**500, **577**600, **577**700
- kod CBN577800: tylko dla kodów **577**800, **577**900

Materiał: PPE
Gęstość: 45 g/l
Przewodność (8301): przy temp. 10 °C: 0,039 W/(m·K)
Współczynnik odporności na wnikanie pary wodnej (DIN 52615): >39 700
Zakres temperatury pracy: 0–110 °C
Odporność ogniowa (UL-94): klasa HBF

#### Charakterystyki hydrauliczne (Rys. A)

#### Montaż (Rys. B - C)
**Montaż i demontaż** należy zawsze przeprowadzać na zimnej instalacji, po rozładowaniu ciśnienia.

#### Instalacja (Rys. D - E - F - G - H - I - L - M)
Obrócić element przyłączeniowy, dostosowując go do przewodów poziomych lub pionowych (możliwość zmiany pozycji montażu pion/poziom tylko dla średnic 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28) i zainstalować z korpusem w pozycji pionowej (Rys. D), zgodnie z kierunkiem przepływu wskazanym przez strzałkę.
Pozostawić co najmniej 110 mm wolnej przestrzeni u dołu filtra, aby umożliwić wyciągnięcie magnesu (Rys. M).

**UWAGA (Rys. E-F-G - H - I ):** W wersjach 577200 oraz 577300 włożyć załączone w komplecie złączki do elementu przyłączeniowego (Rys. E), wsunąć do oporu odcinki przewodów (Rys. F) i dokręcić nakrętki. W razie modernizacji przewody należy dociąć zgodnie z rysunkiem (Rys. G). Wsunąć do oporu przewód od strony oznaczonej strzałką, a następnie od drugiej strony.(Rys. H). Dokręcić nakrętki (Rys. I).

Usunąć nagromadzone powietrze (Rys. L) w górnej części, odkręcając śrubokrętem lub 5-milimetrowym kluczem motylkowym śrubę na górnej zatyczce. Po usunięciu zgromadzonego powietrza śrubę dokręcić do oporu.

#### Regulacja obejścia (Rys. N-O)
Tylko w przypadku kodów 577800 (1 1/2") i 577900 (2") możliwy jest częściowy rozdział czynnika przepływającego, od 100 % (Rys. N) do 50 % (Rys. O), poprzez obrócenie za pomocą klucza imbusowego (rozmiar 10) śruby na korpusie.

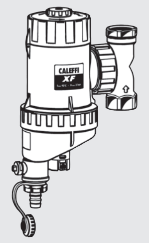
#### Schematy instalacji (Rys. P)

#### Konserwacja i usuwanie zanieczyszczeń (Rys. M-Q-R-S)
Wyłączyć pompę obiegową Wyjąć magnes (Rys. M). Otworzyć zawór spustowy w celu usunięcia zanieczyszczeń (Rys. Q), przy otwartym zaworze napełniania instalacji. Obrócić górne pokrętło w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aby wyczyścić siatkę filtrującą za pomocą specjalnych wewnętrznych szczotek (Rys. R).
Po zakończeniu czyszczenia należy zamknąć zawór spustowy i ustawić wskaźnik na pokrętle górnym w jednej linii z oznaczeniem na korpusie urządzenia (Rys. S).

Dzięki mechanizmowi czyszczenia siatki filtracyjnej za pomocą wewnętrznych szczotek nie jest konieczny demontaż filtra w celu przeprowadzenia konserwacji.

#### Dodawanie substancji chemicznych (Rys. T)
Istnieje możliwość wykorzystania urządzenia jako punktu dostępu do aplikacji dodatków chemicznych chroniących instalację. W celu stosowania dodatków płynnych należy zamontować dwa zawory odcinające przed i za urządzeniem.

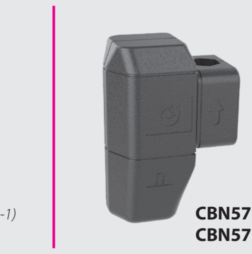
CALEFFI Hydronic Solutions



**577**500 *DN 20 / 3/4" F (ISO 228-1)*
**577**600 *DN 25 / 1" F (ISO 228-1)*
**577**700 *DN 32 / 1 1/4" F (ISO 228-1)*

**577**200 *DN 20 / Ø 22 mm*
**577**300 *DN 25 / Ø 28 mm*

**577**800 *DN 40 / 1 1/2" F (ISO 228-1)*
**577**900 *DN 50 / 2" F (ISO 228-1)*

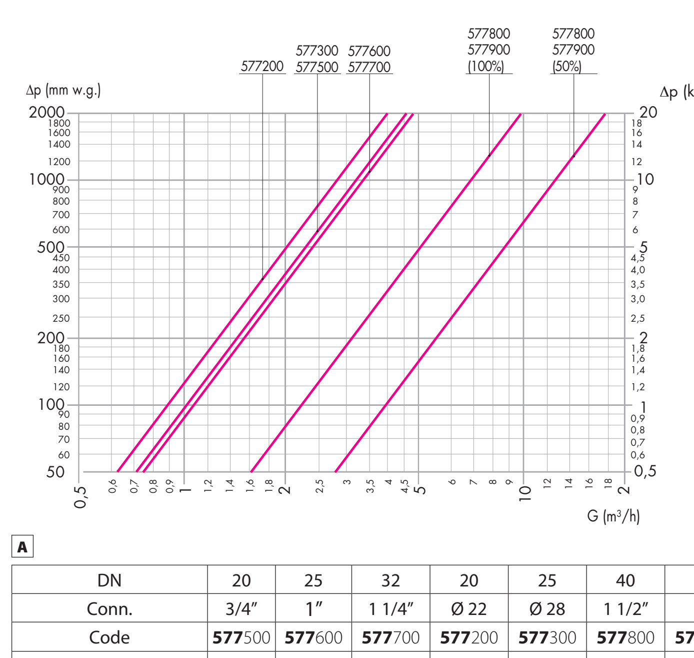


**CBN577**500
**CBN577**800

www.caleffi.com

© Copyright 2026 Caleffi

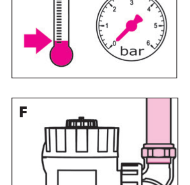
PACKAGING



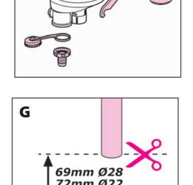
**A**

| DN | 20 | 25 | 32 | 20 | 25 | 40 | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Conn. | 3/4" | 1" | 1 1/4" | Ø 22 | Ø 28 | 1 1/2" | 2" |
| Code | **577**500 | **577**600 | **577**700 | **577**200 | **577**300 | **577**800 | **577**900 |
| Kv (m³/h) 100 % filtering | 10,3 | 10,7 | 10,7 | 9 | 10,5 | 23 | 23 |
| Kv (m³/h) 50 % filtering | - | - | - | - | - | 40 | 40 |

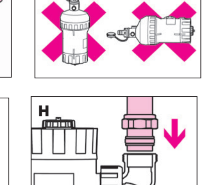
**B**



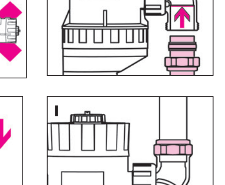
**C**



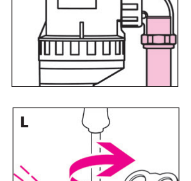
**D**



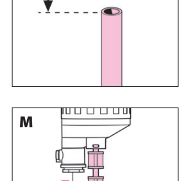
**E**



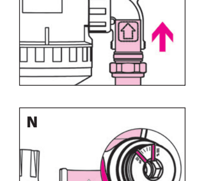
**F**



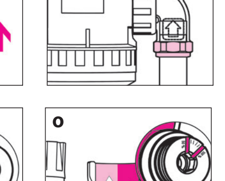
**G**



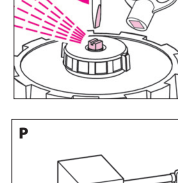
**H**



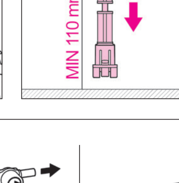
**I**



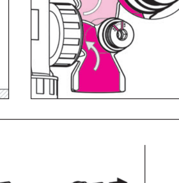
**L**



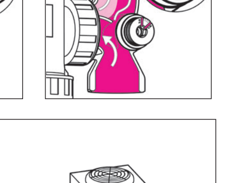
**M**



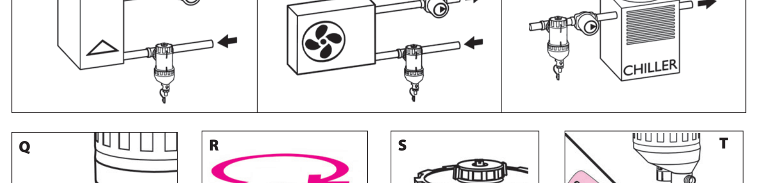
**N**



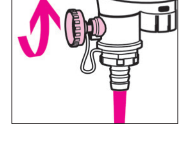
**O**



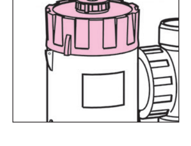
**P**



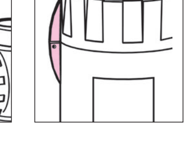
**Q**



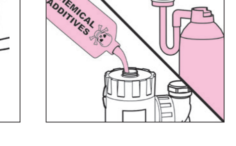
**R**



**S**



**T**



## ROMÂNĂ RO

### INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE, PUNERE ÎN FUNCȚIUNE ȘI ÎNTREȚINERE

**Vă mulțumim că ne-ați acordat preferința dv., alegând acest produs.**

**Alte detalii tehnice despre acest dispozitiv sunt disponibile pe site-ul web www.caleffi.com.**

### FILTRU SEPARATOR DE NĂMOL MAGNETIC, CU AUTOCURĂȚARE, SEMIAUTOMAT CALEFFI XF

#### Măsuri de precauție
Trebuie să citiți și să înțelegeți următoarele instrucțiuni înainte de a instala dispozitivul și de a efectua operații de întreținere. Simbolul ⚠ înseamnă:
ATENȚIE! NERESPECTAREA ACESTOR INSTRUCȚIUNI POATE DA NAȘTERE LA SITUAȚII DE PERICOL!

#### Siguranța
**Este obligatoriu să se respecte instrucțiunile referitoare la siguranță de pe documentul respectiv din ambalaj.**

**Simbolul ⚠ de pe corpul indică prezența unor magneți care generează un câmp magnetic puternic, care poate cauza eventual deteriorarea aparatelor electronice situate în apropierea sa.**

LĂSAȚI ACEST MANUAL UTILIZATORULUI PENTRU A-L FOLOSI

ELIMINAȚI ÎN CONFORMITATE CU NORMELE ÎN VIGOARE

#### Funcționarea
Filtrul separator de nămol magnetic CALEFFI XF separă impuritățile existente în instalație, până la dimensiuni de 160 µm.
Minimizează problema înfundării plasei datorită suprafeței sale mari de filtrare.

#### Caracteristici tehnice
**Materiale**
Corp: PA66G30
Buşon superior: alamă, EN 12420 CW617N
Şurub de purjare: alamă, EN 12164 CW617N
Colier pentru teu de racord:
- cod. **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 și **577**300 : PPSG40
- cod. **577**800 și **577**900: alamă EN 12420 CW617N

Teu de racord: alamă, EN 1982 CB 753S
Element intern: PA66
Garnituri hidraulice: EPDM
Perii interne: PA66

**Prestații**
Fluide utilizate: apă, soluții glicolate
Procent maxim de glicol: 30 %
Presiune maximă de funcționare: 3 bar
Interval de temperatură de funcționare: 0–90 °C
Diametru ochiuri filtru: 160 µm
Volum intern dispozitiv:
- cod. **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 și **577**300 : 0,53 litri
- cod. **577**800 și **577**900: 0,6 litri

Inducție magnetică: 3 x 0,475 T
Racorduri: 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" F (ISO 228-1) Ø22 - Ø28 pentru țeavă de cupru

**Caracteristici tehnice ale izolației**
- cod CBN577500: numai pentru codurile **577**200, **577**300, **577**500, **577**600, **577**700
- cod CBN577800: numai pentru codurile **577**800, **577**900

Materiale: PPE
Densitate: 45 g/l
Conductibilitate (8301): la 10 °C: 0,039 W/(m·K)
Coeficient de rezistență la vapori (DIN 52615): ≥ 39.700
Interval de temperatură de funcționare: 0–110 °C
Reacție la foc (UL-94): clasa HBF

#### Caracteristici hidraulice (fig. A)

#### Asamblarea (fig. B - C)
**Montarea și demontarea** trebuie să fie efectuate întotdeauna cu instalația rece, nu sub presiune.

#### Instalarea (fig. D - E - F - G - H - I - L - M)
Rotiți racordul teu pentru a potrivi conexiunile la țevile orizontale sau verticale (cuplare cu potrivirea poziției pentru dimensiunile 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28) și instalați corpul numai în poziție verticală (fig. D), conform direcției de curgere indicate de săgeată.
Lăsați un spațiu liber de cel puțin 110 mm în partea inferioară a filtrului, pentru a permite extragerea magnetului central (fig. M).

**NB (fig. E-F-G - H - I ):** pentru versiunile 577200 și 577300, introduceți racordurile din ambalaj în țevi (fig. E), cuplați țevile cap la cap în racordurile teului de racord (fig. F), strângeți piulițele. În cazul modernizării instalației existente, tăiați țevile conform indicațiilor (fig. G). Introduceți țeava în partea cu săgeata și apoi în partea cealaltă, până la oprire (fig. H). Strângeți piulițele (fig. I).

Evacuați aerul acumulat (fig. L) în partea de sus a dispozitivului deșurubând, cu o șurubelniță sau cu o cheie tip fluture de 5 mm, șurubul de pe bușonul superior. La terminarea operației înșurubați până la capăt, asigurând etanșeitatea.

#### Reglarea by-passului (fig. N-O)
Numai pentru codurile 577800 (1 1/2") și 577900 (2") se poate parțializa debitul care trece prin dispozitiv, de la 100 % (fig. N) până la 50 % (fig. O), rotind cu o cheie imbus (mărimea 10) deviatorul de pe corp.

#### Scheme de instalare (fig. P)

#### Întreținerea filtrului și evacuarea nămolului (fig. M-Q-R-S)
Opriți pompa de circulație. Înlăturați magnetul central (fig. M). Deschideți robinetul de golire pentru a efectua purjarea impurităților (fig. Q), menținând în funcțiune sistemul de umplere a instalației. Rotiți în sensul acelor de ceasornic butonul superior, pentru a curăța plasa de filtrare prin intermediul periilor speciale interne (fig. R).
La terminarea curățării, închideți robinetul de golire și aliniați indicatorul butonului superior cu referința de pe corpul dispozitivului (fig. S).

Datorită mecanismului de curățare a plasei filtrante prin intermediul periilor speciale interne, nu este necesar să demontați filtrul pentru a efectua întreținerea.

#### Adăugarea de aditivi chimici (fig. T)
Este posibil să se utilizeze dispozitivul ca punct de acces pentru a introduce în circuit aditivi chimici, pentru a proteja instalația. Pentru a utiliza aditivi lichizi, trebuie să se prevadă două supape de izolare în amonte și în aval de dispozitiv.

## SLOVENŠČINA SL

### NAVODILA ZA MONTAŽO, PRVI ZAGON IN VZDRŽEVANJE

**Zahvaljujemo se vam za izkazano zaupanje pri izbiri tega izdelka.**

**Več tehničnih podrobnosti je na voljo na spletni strani www.caleffi.com**

### POLAVTOMATSKI SAMOČISTILNI MAGNETNI LOČEVALNIK UMAZANIJE CALEFFI XF

#### Opozorila
Sledeča navodila je potrebno prebrati pred montažo in izvajanjem vzdrževalnih del na izdelku. Simbol ⚠ pomeni:
POZOR! NEUPOŠTEVANJE TEH NAVODIL LAHKO POVROČI NEVARNOST.

#### Varnost
**Nujno upoštevati varnostna navodila, priložena v embalaži.**

**Simbol ⚠ na ohišju pomeni, da so vgrajeni magneti, ki ustvarjajo močno magnetno polje, zaradi česar lahko pride do poškodovanja elektronskih naprav v bližini.**

TA NAVODILA MORAJO BITI UPORABNIKU VEDNO NA VOLJO

ODSTRANITEV IZDELKA MORA BITI IZVEDENA SKLADNO Z VELJAVNO ZAKONODAJO

#### Delovanje
Magnetni ločevalnik umazanije CALEFFI XF omogoča izločanje umazanih delcev velikosti do 160 µm iz sistema.
Zahvaljujoč veliki površini filtriranja minimizira problem z zamašitvijo mrežice.

#### Tehnične karakteristike
**Materiali**
Ohišje: PA66G30
Zgornji čep: medenina EN 12420 CW617N
Odzračevalni vijak: medenina EN 12164 CW617N
Zaporna matica za T-fiting:
- koda **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 in **577**300: PPSG40
- koda **577**800 in **577**900: medenina EN 12420 CW617N

T-fiting: medenina EN 1982 CB 753S
Notranji element: PA66
Hidravlična tesnila: EPDM
Notranje ščetke: PA66

**Karakteristike**
Mediji: voda, raztopine glikola
Maksimalni odstotek glikola: 30 %
Maksimalni delovni tlak: 3 bar
Območje delovne temperature: 0–90 °C
Prehodnost mrežice filtra: 160 µm
Notranja prostornina naprave:
- koda **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 in **577**300: 0,53 l
- koda **577**800 in **577**900: 0,6 l

Magnetna indukcija: 3 x 0,475 T
Priključki: 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" NN (ISO 228-1) Ø22 - Ø28 za bakreno cev

**Tehnične karakteristike izolacije**
- koda CBN577500: uporablja se samo za kode **577**200, **577**300, **577**500, **577**600, **577**700
- koda CBN577800:uporablja se samo za kode **577**800, **577**900

Materiali: EPP
Gostota: 45 g/l
Prevodnost (8301): pri 10 °C: 0,039 W/(m·K)
Koeficient odpornosti na vodno paro (DIN 52615): ≥ 39700
Območje delovne temperature: 0–110 °C
Požarna odpornost (UL-94): razred HBF

#### Hidravlične karakteristike (sl. A)

#### Montaža (sl. B - C)
**Montaža in demontaža** se morata vedno izvajati, ko je sistem hladen in ni pod tlakom.

#### Montaža (sl. D - E - F - G - H - I - L - M)
T-fiting zavrtite tako, da priključke prilagodite glede na vodoravne in navpične cevi (spojka z referencami za položaj 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28). Namestite ga lahko samo tako, da se ohišje nahaja v navpičnem položaju (sl. D) glede na smer toka medija, ki jo označuje puščica.
Na dnu filtra pustite najmanj 110 mm prostora, da omogočite odstranitev osrednjega magneta (sl. M).

**Pri izvedbah 577200 in 577300 (sl. E-F-G - H - I):** je potrebno fitinge, ki so priloženi v paketu, namestiti na cevi (sl. E). Cevi je potrebno do konca potisniti v priključke T-fitinga (sl. F) ter nato priviti matice. V primeru naknadne montaže je potrebno odrezati cevi tako, kot je prikazano na sliki (sl. G). Cev do konca potisnite v stran s puščico in nato v drugo stran (sl. H). Privijte matice (sl. I).

S ključem 5 mm, ki se uporablja za odzračevanje radiatorjev, odvijte zgornji pokrov ter izpustite zrak, ki se je nabral v zgornjem delu naprave (sl. L). Po zaključku postopka ga do konca zategnite in zagotovite, da je dobro zatesnjen.

#### Prilagoditev obvoda (sl. N-O)
Pri izvedbah 577800 (1 1/2") in 577900 (2") je mogoče hitrost pretoka skozi napravo omejiti v območju od 100 % (sl. N) do 50 % (sl. O): z imbus ključem (velikost 10) zavrtite stikalo na ohišju.

#### Sheme montaže (sl. P)

#### Vzdrževanje in izpust gošče (sl. M-Q-R-S)
Izklopite obtočno črpalko. Odstranite osrednji magnet (sl. M). Odprite izpustni ventil, da izpustite nečistoče (sl. Q) pri čemer mora sistem za polnjenje sistema obratovati. Zgornji gumb zavrtite v smer urinega kazalcataka, da s posebnimi notranjimi ščetkami očistite mrežico filtra (sl. R).
Po končanem postopku čiščenja zaprite izpustni ventil in indikator na zgornjem gumbu poravnajte z referenčno oznako na ohišju naprave (sl. S).

Mehanizem za čiščenje mrežice filtra s posebnimi ščetkami omogoča, da filtra izvedbo postopka vzdrževanja ni potrebno odstraniti.

#### Uporaba kemičnih dodatkov (sl. T)
Naprava se lahko uporablja kot dostopna točka za injiciranje kemičnih dodatkov v tokokrog za zaščito sistema. Pri uporabi tekočih dodatkov je potrebno namestiti dva zaporna ventila, enega na vstopu in enega na izstopu iz naprave.

## HRVATSKI HR

### UPUTE ZA MONTAŽU, PUŠTANJE U RAD I ODRŽAVANJE

**Hvala Vam što ste odabrali naš proizvod!**

**Daljnje tehničke pojedinosti o ovom uređaju raspoložive su na stranici www.caleffi.com**

### ULOŽAK ZA POLUAUTOMATSKI MAGNETSKI SEPARATOR NEČISTOĆE SA SAMOČIŠĆENJEM CALEFFI XF

#### Upozorenja
Ove upute pažljivo pročitajte i shvatite prije montaže i održavanja proizvoda. Simbol ⚠ znači:
OPREZ! UKOLIKO NE SLIJEDITE OVE UPUTE, MOŽE DOĆI DO UGROŽAVANJA SIGURNOSTI!

#### Sigurnost
**Sigurnosne upute priložene određenom proizvodu MORAJU se pročitati.**

**Simbol ⚠ na tijelu označava da su prisutni magneti, čime se stvara jako magnetsko polje kojim se mogu oštetiti elektronički uređaji u blizini.**

OVE UPUTE OSTAVITI KORISNIKU

PRIDRŽAVAJTE SE VAŽEĆIH ZAKONA KOJI SE ODNOSE NA ODLAGANJE OVAKVE VRSTE OTPADA

#### Funkcija
Magnetski separator nečistoće CALEFFI XF odvaja nečistoće u sustavu do veličine 160 µm.
Smanjuje problem začepljenja mrežice zahvaljujući velikoj površini filtriranja.

#### Tehničke specifikacije
**Materijali**
Tijelo: PA66G30
Gornji čep: mesing EN 12420 CW617N
Vijak za pražnjenje: mesing EN 12164 CW617N
Sigurnosna matica za T-spojnicu:
- šifra **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 i **577**300: PPSG40
- šifra **577**800 i **577**900: mesing EN 12420 CW617N

T-spojnica: mesing EN 1982 CB 753S
Unutarnji uložak: PA66
Hidrauličke brtve: EPDM
Unutarnje četkice: PA66

**Rad**
Medij: voda, otopine glikola
Maks. postotak glikola: 30 %
Maksimalni radni tlak: 3 bar
Raspon radne temperature: 0–90 °C
Veličina mrežice sita: 160 µm
Unutarnji volumen uređaja:
- šifra **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 i **577**300: 0,53 l
- šifra **577**800 i **577**900: 0,6 l

Magnetska indukcija: 3 x 0.475 T
Priključci: 3/4" – 1" – 1 1/4" – 1 1/2" – 2" F (ISO 228-1) Ø22 – Ø28 za bakrene cijevi

**Tehničke specifikacije izolacije**
- šifra CBN577500: primjenjuje se samo našifru **577**200, **577**300, **577**500, **577**600, **577**700
- šifra CBN577800:primjenjuje se samo na šifru **577**800, **577**900

Materijali: EPP
Gustoća: 45 g/l
Vodljivost (8301): pri 10 °C: 0,039 W/(mK)
Koeficijent otpora na difuziju vodene pare (DIN 52615): ≥ 39700
Raspon radne temperature: 0–110 °C
Otpornost na vatru (UL-94): Klasa HBF

#### Hidraulične značajke (sl. A)

#### Sklop (sl. B – C)
**Sastavljanje i rastavljanje** uvijek treba provoditi dok je sustav hladan i nije pod tlakom.

#### Instalacija (sl. D – E – F – G – H – I – L – M)
Okrenite T-spojnicu kako biste prilagodili priključke za vodoravne ili okomite cijevi (spajanje s referencama položaja za 3/4" – 1" – 1 1/4" – Ø 22 – Ø 28) i instalacija samo s tijelom u okomitom položaju (sl. D), u skladu sa smjerom protoka koji prikazuje strelica.
Ostavite najmanje 110 mm slobodnog prostora na dnu uloška kako biste omogućili uklanjanje središnjeg magneta (sl. M).

**Napomena: (sl. E – F – G – H – I):** za verzije 577200 i 577300, na cijevi instalirajte nastavke koji su isporučeni u paketu (sl. E), do kraja ugurajte cijevi u priključke s T-spojnicama (sl. F), a zatim pritegnite matice. U situaciji kada radite na postojećoj instalaciji, odrežite cijevi kao što je prikazano (sl. G). Do kraja ugurajte cijev u bočnu stranu sa strelicom i zatim u drugu stranu (sl. H). Pritegnite matice (sl. I).

Ispustite zrak koji se nakupio (sl. L) na vrhu uređaja – skinite gornji čep pomoću odvijača ili ključa za odzračivanje radijatora od 5 mm. Na kraju postupka dobro pritegnite i provjerite je li pravilno zabrtvljeno.

#### Prilagođavanje bajpasa (sl. N – O)
Samo za šifre 577800 (1 1/2") i 577900 (2"), brzina protoka kroz uređaj može se ograničiti sa 100 % (sl. N) na 50 % (sl. O), pomoću imbus ključa (veličina 10) kako biste okrenuli prekidač na tijelu.

#### Dijagrami instalacije (sl. P)

#### Održavanje i ispuštanje taloga(sl. M – Q – R – S)
Isključite cirkulator. Uklonite središnji magnet (sl. M). Otvorite ispusni ventil kako biste ispustili nečistoću (sl. Q), dok je sustav za punjenje uključen. Okrenite gornji gumb u smjeru kazaljke na satu da biste očistili mrežicu filtra pomoću posebnih unutarnjih četkica (sl. R).
Na kraju postupka čišćenja zatvorite ispusni ventil i poravnajte indikator na gornjem gumbu s referentnom oznakom na tijelu uređaja (sl. S).

Mehanizam za čišćenje mrežice filtra s posebnim četkicama znači da se filtar ne mora demontirati kako bi se obavilo održavanje.

#### Upotreba kemijskih aditiva (sl. T)
Uređaj se može upotrebljavati kao pristupna točka za uvođenje kemijskih aditiva u krug radi zaštite sustava. Prilikom upotrebe tekućih aditiva morat ćete osigurati dva prekidna ventila prije i nakon uređaja.

## SRPSKI SR

### UPUTSTVA ZA INSTALIRANJE, PUŠTANJE U RAD I ODRŽAVANJE

**Zahvaljujemo Vam se što ste odabrali naš proizvod.**

**Više tehničkih detalja o ovom uređaju nalazi se na internet stranici www.caleffi.com.**

### SITO ZA POLUAUTOMATSKI SEPARATOR NEČISTOĆE SA SAMOČIŠĆENJEM CALEFFI XF

#### Upozorenja
Sledeća uputstva treba pročitati pre instaliranja i održavanja proizvoda. Simbol ⚠ znači:
PAŽNJA! NEPOŠTOVANJE OVIH UPUTSTAVA MOGLO BI DA PROUZROKUJE OPASNOST!

#### Bezbednost
**Neophodno je poštovanje sigurnosnih uputstava, priloženih u ambalaži proizvoda.**

**Simbol ⚠ na telu znači da su prisutni magneti, čime se stvara jako magnetsko polje kojim se mogu oštetiti elektronski uređaji u blizini.**

OBAVEZNO OSTAVITI OVO UPUTSVO KORISNIKU ZA KASNIJU UPOTREBU

ODLAGANJE U SKLADU SA VAŽEĆIM PROPISIMA

#### Funkcija
Sito za magnetski separator nečistoće CALEFFI XF odvaja nečistoću u sistemu do veličine od 160 µm.
Smanjuje problem zapušenosti mrežice zahvaljujući velikoj površini filtriranja.

#### Tehničke specifikacije
**Materijali**
Telo: PA66G30
Gornji čep: mesing EN 12420 CW617N
Vijak za pražnjenje: mesing EN 12164 CW617N
Sigurnosna navrtka za T-komad:
- kod **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 i **577**300: PPSG40
- kod **577**800 i **577**900: mesing EN 12420 CW617N
mesing EN 1982 CB 753S

T-komad: mesing EN 1982 CB 753S
Unutrašnji uložak: PA66
Hidraulične zaptivke: EPDM
Unutrašnje četkice: PA66

**Radne karakteristike**
Fluid: voda, rastvori glikola
Maksim. procenat glikola: 30 %
Maksimalni radni pritisak: 3 bara
Raspon radne temperature: 0–90 °C
Veličina mrežice sita: 160 µm
Unutrašnji volumen uređaja:
- kod **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 i **577**300: 0,53 l
- kod **577**800 i **577**900: 0,6 l

Magnetska indukcija: 3 x 0.475 T
Priključci: 3/4" – 1" – 1 1/4" – 1 1/2" – 2" F (ISO 228-1) Ø22 – Ø28 za bakrene cevi

**Tehničke specifikacije izolacije**
– šifra CBN577500: odnosi se samo na šifru **577**200, **577**300, **577**500, **577**600, **577**700
– šifra CBN577800: odnosi se samo na šifru **577**800, **577**900

Materijali: EPP
Gustina: 45 g/l
Provodljivost (8301): na 10 °C: 0,039 W/(m·K)
Koeficijent otpora na vodena isparenja (DIN 52615): ≥ 39.700
Raspon radne temperature: 0–110 °C
Otpornost na požar (UL-94): HBF klasa

#### Hidraulične karakteristike (sl. A)

#### Sklop (sl. B – C)
**Sklapanje i rasklapanje** uvek treba obavljati dok je sistem hladan i nije pod pritiskom.

#### Instalacija (sl. D – E – F – G – H – I – L – M)
Okrenite T-komad da biste prilagodili priključke za horizontalne ili vertikalne cevi (spajanje s referencama položaja za 3/4" – 1" – 1 1/4" – Ø 22 – Ø 28) i instalacija samo sa telom u vertikalnom položaju (sl. D), u skladu sa smerom protoka koji prikazuje strelica.
Ostavite najmanje 110 mm slobodnog prostora na dnu sita da biste omogućili uklanjanje centralnog magneta (sl. M).

**Napomena: (sl. E – F – G – H – I):** za verzije 577200 i 577300, na cevi instalirajte komade koji su isporučeni u paketu (sl. E), do kraja ugurajte cevi u priključke sa T-komadima (sl. F), a zatim pritegnite navrtke. U situaciji kada radite na postojećoj instalaciji, odsecite cevi kao što je prikazano (sl. G). Do kraja ugurajte cev u bočnu stranu sa strelicom i zatim u drugu stranu (sl. H). Pritegnite navrtke (sl. I).

Ispustite vazduh koji se nakupio (sl. L) na vrhu uređaja – skinite gornji čep pomoću odvijača ili ključa za ispuštanje vazduha iz radijatora od 5 mm. Na kraju postupka dobro pritegnite i proverite da li je pravilno zaptiveno.

#### Podešavanje bajpasa (sl. N-O)
Samo za šifre 577800 (1 1/2") i 577900 (2"), brzina protoka kroz uređaj može da se ograniči sa 100% (sl. N) na 50% (sl. O) – pomoću imbus ključa (veličina 10) okrenite prekidač na telu.

#### Dijagrami instalacije (sl. P)

#### Održavanje i ispuštanje taloga (sl. M – Q – R – S)
Ugasite cirkulator. Uklonite centralni magnet (sl. M). Otvorite ispusni ventil da biste ispustili nečistoću (sl. Q), dok je sistem za punjenje uključen. Okrenite gornje dugme u smeru kazaljke na satu da biste očistili mrežicu filtera pomoću posebnih unutrašnjih četkica (sl. R).
Na kraju postupka čišćenja zatvorite ispusni ventil i poravnajte indikator na gornjem dugmetu sa referentnom oznakom na telu uređaja (sl. S).

Mehanizam za čišćenje mrežice filtera sa posebnim četkicama znači da se filter ne mora demontirati da bi se obavilo održavanje.

#### Upotreba hemijskih aditiva (sl. T)
Uređaj se može upotrebljavati kao pristupna tačka za uvođenje hemijskih aditiva u kolo radi zaštite sistema. Prilikom upotrebe tečnih aditiva moraćete da osigurate dva prekidna ventila pre i posle uređaja.

## ČEŠTINA CZ

### POKYNY K INSTALACI, UVEDENÍ DO PROVOZU A ÚDRŽBĚ

**Děkujeme Vám, že jste nám dali přednost volbou tohoto výrobku.**

**Další technické detaily týkající se tohoto produktu jsou Vám k dispozici na adrese www.caleffi.com.**

### SAMOČISTICÍ POLOAUTOMATICKÝ MAGNETICKÝ SÍTKOVÝ ODLUČOVAČ NEČISTOT CALEFFI XF

#### Upozornění
Tyto pokyny byste si měli přečíst před instalací a údržbou zařízení. Symbol ⚠ znamená:
POZOR! NEDODRŽENÍ TĚCHTO POKYNŮ MŮŽE ZPŮSOBIT OHROŽENÍ BEZPEČNOSTI!

#### Bezpečnost
**Musíte dodržovat bezpečnostní pokyny uvedené v konkrétním dokumentu, který je součástí balení.**

**⚠ Symbol na těle označuje přítomnost magnetů, které vytvářejí intenzivní magnetické pole, které by mohlo poškodit elektronická zařízení v blízkém okolí.**

TENTO NÁVOD K OBSLUZE A ÚDRŽBĚ PŘEDEJTE PO INSTALACI UŽIVATELI

PRODUKT LIKVIDUJTE V SOULADU S PLATNÝMI ZÁKONY A NAŘÍZENÍMI

#### Funkce
Magnetický sítkový odlučovač nečistot CALEFFI XF odděluje nečistoty v systému do velikosti 160 µm.
Rozměrná filtrovací plocha minimalizuje riziko ucpání sítka.

#### Technické specifikace
**Materiály**
Tělo: PA66G30
Horní zátka: mosaz EN 12420 CW617N
Proplachovací šroub: mosaz EN 12164 CW617N
Pojistná matice T-kusu:
- kód **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 a **577**300: PPSG40
- kód **577**800 a **577**900: mosaz EN 12420 CW617N

T-kus: mosaz EN 1982 CB 753S
Vnitřní prvek: PA66
Hydraulická těsnění: EPDM
Vnitřní kartáčky: PA66

**Provozní charakteristiky**
Médium: voda, roztoky glykolu
Maximální podíl glykolu: 30 %
Maximální provozní tlak: 3 bar
Rozsah provozních teplot: 0–90 °C
Hrubost sítka: 160 µm
Vnitřní objem zařízení:
- kód **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 a **577**300: 0,53 litru
- kód **577**800 a **577**900: 0,6 litru

Magnetická indukce: 3 x 0,475 T
Připojení: 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" F (ISO 228-1) Ø22 - Ø28 pro měděnou trubku

**Technické specifikace izolace**
- kód CBN577500: platí pouze pro kód **577**200, **577**300, **577**500, **577**600, **577**700
- kód CBN577800: platí pouze pro kód **577**800, **577**900

Materiály: EPP
Hustota: 45 g/l
Vodivost (8301): při 10 °C: 0,039 W/(m·K)
Koeficient odolnosti vůči vodní páře (DIN 52615): ≥ 39700
Rozsah provozních teplot: 0–110 °C
Odolnost proti ohni (UL-94): Třída HBF

#### Hydraulické charakteristiky (obr. A)

#### Sestava (obr. B - C)
**Montáž a demontáž** se smí provádět pouze tehdy, když je systém chladný a není pod tlakem.

#### Instalace (obr. D - E - F - G - H - I - L - M)
Otočte T-kusem tak, abyste přizpůsobili spoje vodorovnému nebo svislému potrubí (spojka s referenčními hodnotami polohy pro 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28) a instalujte pouze s tělem ve svislé poloze (obr. D) podle směru toku označeného šipkou.
Ponechte volný prostor nejméně 110 mm u spodní části sítka, aby bylo možné odebrání středového magnetu (obr. M).

**Poznámka (obr. E-F-G - H - I):** U verzí 577200 a 577300 instalujte na trubky tvarovky dodané v balení (obr. E), zcela nasuňte potrubí na spoje T-kusu (obr. F) a poté utáhněte matice. Při dodatečné montáži uřežte trubky dle znázornění (obr. G). Zcela nasuňte trubku na stranu se šipkou a poté na druhou stranu (obr. H). Utáhněte matice (obr. I).

Uvolněte vzduch, který se nahromadil (obr. L) v horní části zařízení. K odšroubování svrchní krytky použijte šroubovák nebo 5mm klíč na odvzdušnění radiátorů. Na konci postupu zcela utáhněte a zajistěte řádné utěsnění.

#### Seřízení obtoku (obr. N-O)
Rychlost průtoku zařízením ze 100 % (obr. N) na 50 % (obr. O) můžete omezit pouze u kódů 577800 (1 1/2") a 577900 (2"). Je nutné otočit přepínačem na těle pomocí inbusového klíče (velikost 10).

#### Schémata instalace (obr. P)

#### Údržba a odkalování (obr. M-Q-R-S)
Vypněte oběžné čerpadlo. Odeberte středový magnet (obr. M). Otevřete odkalovací ventil. Vypusťte tak nečistoty (obr. Q) a současně udržte systém plnění v provozu. Otočte horním ovladačem po směru hodinových ručiček. Očistěte tak sítko filtru pomocí speciálních vnitřních kartáčků (obr. R).
Na konci postupu čištění uzavřete odkalovací ventil a zarovnejte ukazatel na horním ovladači s referenční značkou na těle zařízení (obr. S).

Díky čisticímu mechanismu sítka filtru, který používá speciální kartáčky, nemusíte kvůli údržbě rozebírat filtr.

#### Použití chemických přísad (obr. T)
Zařízení můžete použít jako přístupový bod pro zavedení chemických přísad do okruhu za účelem ochrany systému. Pokud používáte tekuté přísady, je nutné umístit dva uzavírací ventily, a to před zařízení a za něj.

## SLOVENČINA SK

### NÁVOD NA INŠTALÁCIU, UVEDENIE DO PREVÁDZKY A ÚDRŽBA

**Ďakujem Vám, že ste si vybrali náš výrobok.**

**Ďalšie technické podrobnosti týkajúce sa tohto zariadenia sú dostupné na www.caleffi.com**

### SAMOČISTIACI POLOAUTOMATICKÝ MAGNETICKÝ SITKOVÝ ODLUČOVAČ NEČISTÔT CALEFFI XF

#### Varovanie
Tieto pokyny musia byť prečítané a pochopené pred samotnou inštaláciou a vykonaním údržby na zariadení. Tento znak ⚠ znamená:
POZOR! NEDODRŽANIE TÝCHTO POKYNOV MÔŽE VIESŤ K OCHROZENIU BEZPEČNOSTI.

#### Bezpečnosť
**Je potrebné dodržiavať bezpečnostné pokyny v pridanom dokumente.**

**⚠ Symbol na tele znamená, že sú prítomné magnety generujúce silné magnetické pole, ktoré by mohlo poškodiť všetky elektronické zariadenia, nachádzajúce sa v blízkosti.**

NECHAJTE TENTO MANUÁL PRE UŽIVATEĽA

DISPONUJTE S VÝROBKOM V SÚLADE S PLATNÝMI PRÁVNYMI PREDPISMI

#### Fungovanie
Magnetický sitkový odlučovač nečistôt CALEFFI XF oddeľuje nečistoty v systéme do veľkosti 160 µm.
Veľká filtračná plocha minimalizuje riziko upchatia sitka.

#### Technické špecifikácie
**Materiály**
Telo: PA66G30
Horný uzáver: mosadz EN 12420 CW617N
Preplachovacia skrutka: mosadz EN 12164 CW617N
Poistná matica pre T-kus:
- kód **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 a **577**300: PPSG40
- kód **577**800 a **577**900: mosadz EN 12420 CW617N

T-kus: mosadz EN 1982 CB 753S
Vnútorný prvok: PA66
Hydraulické tesnenia: EPDM
Vnútorné kefky: PA66

**Prevádzkové charakteristiky**
Médium: voda, roztoky glykolu
Maximálne percento glykolu: 30 %
Maximálny prevádzkový tlak: 3 barov
Rozsah prevádzkovej teploty: 0–90 °C
Veľkosť oka sitka: 160 µm
Interný objem zariadenia:
- kód **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 a **577**300: 0,53 litra
- kód **577**800 a **577**900: 0,6 litra

Magnetická indukcia: 3 x 0 475 T
Pripojenia: 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" vnút. (ISO 228-1) Ø22 - Ø28 pre medené potrubie

**Technické špecifikácie izolácie**
– kódCBN577500: platí iba pre kód**577**200, **577**300, **577**500, **577**600, **577**700
– kód CBN577800: platí iba pre kód **577**800, **577**900

Materiály: EPP
Hustota: 45 g/l
Vodivosť (podľa 8301): pri teplote 10 °C: 0 039 W/(m·K)
Koeficient odolnosti voči vodnej pare (DIN 52615): ≥ 39700
Rozsah prevádzkových teplôt: 0–110 °C
Požiarna odolnosť (UL-94): Trieda HBF

#### Hydraulické charakteristiky (Obr. A)

#### Montáž (Obr. B - C)
**Montáž a demontáž** by sa mali vykonávať len vtedy, keď je systém v chladnom stave a nie pod tlakom.

#### Inštalácia (Obr. D - E - F - G - H - I - L - M)
Otočte T-kusom tak, aby ste prispôsobili prípojky vodorovnému alebo zvislému potrubiu (prípojka s referenčnými hodnotami polohy pre 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28) a nainštalujte len s telom vo zvislej polohe (Obr. D) v súlade s tokom prúdenia, označeným šípkou.
Ponechajte voľný priestor aspoň 110 mm v spodnej časti sitka tak, aby bolo možné odobrať stredový magnet (Obr. M).

**Pozn. (Obr. E-F-G - H - I):** pri verziách 577200 a 577300 nasaďte na potrubia spojovacie kusy dodané v balení (Obr. E) a potrubia až na doraz zasuňte do prípojok T-kusa (Obr. F), potom utiahnite matice. Pri dodatočnej montáži odrežte potrubie tak, ako je to znázornené na obrázku (Obr. G). Potrubia nasuňte až na doraz na strane označenej šípkou a potom na druhej strane (Obr. H). Utiahnite matice (Obr. I).

Vypustite vzduch nahromadený (Obr. L) v hornej časti zariadenia s použitím skrutkovača alebo 5 mm kľúča na odvzdušnenie radiátorov, ktorým uvoľníte skrutku na hornej zátke. Potom ju znovu úplne dotiahnite a zabezpečte riadne utesnenie.

#### Nastavenie obtoku (Obr. N-O)
Rýchlosť prietoku zariadením zo 100 % (Obr. N) na 50 % (Obr. O) je možné obmedziť iba pri kódoch 577800 (1 1/2") a 577900 (2"). Za týmto účelom je potrebné otočiť prepínačom na tele pomocou imbusového kľúča (veľkosť 10).

#### Inštalačné schémy (Obr. P)

#### Údržba a vypustenie kalov (Obr. M-Q-R-S)
Vypnite obehové čerpadlo. Odoberte stredový magnet (Obr. M). Otvorte vypúšťací ventil. Vypustite tak nečistoty (Obr. Q) a zároveň udržte systém plnenia v prevádzke. Otočte horným ovládačom v smere hodinových ručičiek. Vyčistite tak sitko filtra pomocou špeciálnych vnútorných kefiek (Obr. R).
Na konci postupu čistenia uzavrite vypúšťací ventil a zarovnajte ukazovateľ na hornom ovládači s referenčnou značkou na tele zariadenia (Obr. S).

Vďaka čistiacemu mechanizmu sitka filtra, ktorý používa špeciálne kefky, nie je potrebné rozoberať kvôli údržbe filter.

#### Použitie chemických prísad (Obr. T)
Zariadenie je možné použiť ako prístupový bod na zavedenie chemických prísad do okruhu za účelom ochrany systému. Pokiaľ používate tekuté prísady, je potrebné umiestniť dva uzatváracie ventily, a to pred zariadenie a zaň.

## MAGYAR HU

### TELEPÍTÉSI, ÜZEMELTETÉSI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ

**Köszönjük, hogy a termékünket választotta!**

**A termékhez kapcsolódó további műszaki adatok elérhetők a www.caleffi.com oldalon**

### CALEFFI XF ÖNTISZTÍTÓ, FÉLAUTOMATA MÁGNESES ISZAPLEVÁLASZTÓ SZŰRŐ

#### Figyelmeztetés
Az alábbi utasítás elolvasása és megértése elengedhetetlen a termék telepítése és karbantartása előtt. A jelzés ⚠ a következőt jelenti:
VIGYÁZAT! AZ ALÁBBI UTASÍTÁSOK NEM MEGFELELŐ BETARTÁSA BIZTONSÁGI KOCKÁZATOT JELENT

#### Biztonság
**A kapcsolódó dokumentációban található biztonsági utasítások betartása elengedhetetlen!**

**A házon található ⚠ szimbólum azt jelzi, hogy erős mágneses mezőt generáló mágnesek vannak jelen, amelyek kárt tehetnek a közelükben lévő elektronikus berendezésekben.**

HAGYJA EZT AZ ÚTMUTATÓT A FELHASZNÁLÓ SZÁMÁRA, ÁTTEKINTŐ ÚTMUTATÓ GYANÁNT

A TERMÉK ÁRTALMATLANÍTÁSA A HATÁLYBAN LÉVŐ SZABÁLYOZÁSOK SZERINT

#### Működése
A CALEFFI XF mágneses iszapleválasztó szűrő 160 µm-ig választja le a rendszerben lévő szennyeződéseket.
A nagy szűrőfelületnek köszönhetően minimális a szűrőháló eldugulásának veszélye.

#### Műszaki leírás
**Anyagok**
Ház: PA66G30
Felső dugó: sárgaréz EN 12420 CW617N
Ürítőcsavar: sárgaréz EN 12164 CW617N
Záróanya a T-szerelvényhez:
- **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 és **577**300 cikkszám: PPSG40
- **577**800 és **577**900 cikkszám: sárgaréz EN 12420 CW617N

T-szerelvény: sárgaréz EN 1982 CB 753S
Belső elem: PA66
Hidraulikus tömítések: EPDM
Belső kefék: PA66

**Teljesítmény**
Közeg: víz, glikol-oldatok
Glikol maximális százalékos aránya: 30 %
Maximális működési nyomás: 3 bar
Üzemi hőmérséklet-tartomány: 0–90 °C
Szitaháló mérete: 160 µm
Készülék belső űrtartalma:
- **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 és **577**300 cikkszám: 0,53 liter
- **577**800 és **577**900 cikkszám: 0,6 liter

Mágneses indukció: 3 x 0 475 T
Csatlakozások:3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" belső menetes (ISO 228-1) Ø22 - Ø28 sárgaréz csövekhez

**Szigetelés műszaki jellemzői**
- a CBN577500 kód: csak az **577**200, **577**300, **577**500, **577**600, **577**700 kódra vonatkozik
- CBN577800 kód: csak az **577**800, **577**900 kódra vonatkozik

Anyagok: EPP
Sűrűség: 45 g/l
Vezetőképesség (8301): 10 °C-on: 0,039 W/(m·K)
A vízgőzzel szembeni ellenállási együttható (DIN 52615): ≥ 39700
Üzemi hőmérséklet-tartomány: 0–110 °C
Tűzállóság (UL-94): HBF osztály

#### Hidraulikus jellemzők (A ábra)

#### Összeszerelés (B - C ábra)
**Az összeszerelést és a szétszerelést** akkor kell elvégezni, amikor a rendszer hideg, és nincs nyomás alatt.

#### Telepítés (D - E - F - G - H - I - L - M ábra)
A T-szerelvényt forgassa el úgy, hogy az illeszkedjen a vízszintes és függőleges csövek csatlakozásaihoz (csőcsatlakozás a 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28 referencia pozíciókhoz), és kizárólag függőleges pozícióban lévő házzal szerelje fel (D ábra), a nyíllal jelölt áramlási iránynak megfelelően.
Hagyjon szabadon legalább egy 110 mm-es helyet a szűrő alján, a központi mágnes eltávolíthatóságának érdekében (M ábra).

**Megjegyzés (E-F-G - H - I ábra):** az 577200-as és 577300-as verziók esetében szerelje fel a csövekre a csomagban kapott szerelvényeket (E ábra), a csöveket csúsztassa teljesen a T-szerelvény csatlakozásaiba (F ábra), majd szorítsa meg az anyákat. Meglévő rendszer felújítása esetén a jelzett módon (G ábra) vágja el a csöveket. Teljes egészében illessze be a csövet a nyíllal jelzett oldalba, majd a másik oldalba (H ábra). Szorítsa meg az anyákat (I ábra).

Egy csavarhúzó vagy egy 5 mm-es radiátorkulcs segítségével engedje ki a készülék tetejénél felgyülemlett levegőt (I ábra), hogy le tudja csavarni a felső sapkát. Az eljárás végén szorítsa meg teljesen és ügyeljen rá, hogy megfelelően zárjon.

#### By-pass beállítása (N-O ábra)
Kizárólag a 577800. (1 1/2") és a 577900. (2") cikkszám esetén, a készüléken belüli áramlási sebesség korlátozható - a házon lévő kapcsolót (10-es méretű) imbuszkulccsal elforgatva - 100%-ról (N ábra) 50%-ra (O ábra).

#### Beszerelési ábrák (P ábra)

#### Karbantartás és iszapleeresztés (M-Q-R-S ábra)
Kapcsolja ki a keringetőt. Vegye le a központi mágnest (M ábra). A leeresztő szelep kinyitásával eressze le a szennyeződéseket (Q ábra) és hagyja járni a rendszerfeltöltő rendszert. A felső gombot az óramutató járásával megegyező irányban elforgatva tisztítsa meg a szűrőhálót a speciális belső kefék segítségével (R ábra).
A tisztítási eljárás végén zárja el a leeresztő szelepet, a felső gombon lévő jelzést pedig állítsa egy vonalba a készülék házán lévő referenciajelzéssel (S ábra).

A szűrőhálót a különleges kefék segítségével való megtisztító mechanizmus azt jelenti, hogy a szűrőt nem kell szétszerelni a karbantartási munkálatok elvégzéséhez.

#### Kémiai adalékanyagok használata (. T ábra)
A készüléket rendszervédelmi célú kémiai adalékanyagok hozzáférési pontjaként is lehet használni. Folyékony adalékanyagok használata esetén két elzáró szelepet kell alkalmazni a készülék előtt és a készülék után.

## SHQIP AL

### UDHËZIME PËR INSTALIMIN, VËNJEN NË PUNË DHE MIRËMBAJTJEN

**Faleminderit që zgjodhët produktin tonë.**

**Detaje të mëtejshme teknike në lidhje me këtë pajisje janë të disponueshme në website-in www.caleffi.com**

### FILTËR MAGNETIK ME VETËPASTRIM DHE GJYSMË AUTOMATIK I PAPASTËRTIVE CALEFFI XF

#### Paralajmërim
Udhëzimet në vijim duhet të lexohen dhe kuptohen përpara instalimit dhe mirëmbajtjes së produktit. Simboli ⚠ nënkupton:
Kujdes! Dështimi në ndjekjen e këtyre udhëzimeve mund të rezultojë në një rrezik sigurie.

#### Siguria
**Udhëzimet e sigurisë të shkruara në dokumentin specifik të vënë në dispozicion duhet të respektohen.**

**⚠ Simboli mbi trupin e tij tregon se ka magnete që formojnë një fushë të fortë magnetike, e cila mund të dëmtojë pajisjet elektronike në afërsi.**

LËRENI KËTË MANUAL SI NJË UDHËZUES REFERIMI PËR PËRDORUESIN

ELIMINOJENI PRODUKTIN DUKE RESPEKTUAR LEGJISLACIONIN NË FUQI

#### Funksioni
Filtri magnetik i papastërtive CALEFFI XF ndan papastërtitë në sistem, me përmasa 160 µm.
Ai minimizon problemin e bllokimit të rrjetës, falë sipërfaqes së madhe të filtrimit.

#### Specifikimet teknike
**Materialet**
Trupi: PA66G30
Tapa e sipërme: tunxh EN 12420 CW617N
Vida e pastrimit: tunxh EN 12164 CW617N
Dadoja mbyllëse për bashkuesen T:
- kodi **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 dhe **577**300: PPSG40
- kodi **577**800 dhe **577**900: tunxh EN 12420 CW617N

Elementi T: tunxh EN 1982 CB 753S
Elementi i brendshëm: PA66
Guarnicione hidraulike: EPDM
Furçat e brendshme: PA66

**Rendimenti**
Lënda: ujë, solucione glikoli
Përqindja maksimale e glikolit: 30 %
Presioni maksimal i punës: 3 bar
Diapazoni i temperaturës së punës: 0-90 °C
Përmasat e rrjetës së filtrit: 160 µm
Vëllimi i brendshëm i pajisjes:
- kodi **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 dhe **577**300: 0,53 litra
- kodi **577**800 dhe **577**900: 0,6 litra

Induktimi magnetik: 3 x 0,475 T
Lidhjet: 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" F (ISO 228-1) Ø22 - Ø28 për tubin prej bakri

**Specifikimet teknike të izolimit**
- kodi CBN577500: zbatohet vetëm për kodin **577**200, **577**300, **577**500, **577**600, **577**700
- kodi CBN577800: zbatohet vetëm për kodin **577**800, **577**900

Materialet: EPP
Dendësia: 45 g/l
Përçueshmëria (8301): me 10 °C: 0,039 W/(m·K)
Koeficienti i rezistencës së avullit të ujit (DIN 52615): ≥ 39700
Intervali i temperaturës së punës: 0–110 °C
Rezistenca ndaj zjarrit (UL-94): Klasa HBF

#### Karakteristikat hidraulike (fig. A)

#### Montimi (fig. B - C)
**Montimi dhe çmontimi** duhet të bëhet gjithmonë ndërkohë që sistemi është i ftohtë dhe jo nën presion.

#### Instalimi (fig. D - E - F - G - H - I - L - M)
Rrotulloni elementin T për ta përshtatur me tubat horizontalë dhe vertikalë (bashkuese me referenca pozicioni për 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28) dhe instalojeni vetëm me trupin vertikalisht (fig. D), në përputhje me drejtimin e rrjedhës siç specifikohet nga shigjeta.
Lini një hapësirë të lirë prej të paktën 110 mm nga pjesa e poshtme e filtrit, për të mundësuar heqjen e magnetit qendror (fig. M).

**Vini re: (fig. E-F-G - H - I):** për versionet 577200 dhe 577300, instaloni elementët e përfshirë në paketën e tubave (fig. E), futini tubat plotësisht në lidhjet e elementëve T (fig. F), e më pas shtrëngoni dadot. Në një situatë përshtatjeje të mëtejshme, pritini tubat siç specifikohet (fig. G). Futini plotësisht tubat në pjesën anësore me shigjetë e më pas në anën tjetër (fig. H). Shtrëngoni dadot (fig. I).

Nxirrni jashtë ajrin që është grumbulluar (fig. L) në pjesën e sipërme të pajisjes, duke përdorur një kaçavidë apo një çelës 5 mm të shkarkimit të radiatorit, për të zhvidhosur kapakun e sipërm. Shtrëngojeni plotësisht në përfundim të procedurës, duke u siguruar që të jetë puthitur mirë.

#### Rregullimi i bajpasit (fig. N-O)
Vetëm për kodet 577800 (1 1/2") dhe 577900 (2"), shpejtësia e rrjedhës përmes pajisjes mund të reduktohet nga 100 % (fig. N) në 50 % (fig. O), me ndihmën e një çelësi hekzagonal (përmasa 10) për të rrotulluar çelësin në trupin e pajisjes.

#### Diagramat e instalimit (fig. P)

#### Mirëmbajtja dhe shkarkimi i llumit (fig. M-Q-R-S)
Fikni qarkulluesin. Hiqni magnetin qendror (fig. M). Hapni valvulën e shkarkimit për të shkarkuar papastërtitë (fig. Q), duke mbajtur aktiv mekanizmin mbushës të sistemit. Rrotulloni çelësin e sipërm në drejtim orar për të pastruar rrjetën e filtrit, duke përdorur furçat e brendshme të posaçme (fig. R).
Në përfundim të procedurës së pastrimit, mbyllni valvulën mbyllëse dhe vendoseni treguesin në çelësin e sipërm, me shenjën e referencës në trupin e pajisjes (fig. S).

Mekanizmi pastrues i rrjetës së filtrit me furça speciale nënkupton që filtri nuk ka pse të çmontohet për të kryer proceset e mirëmbajtjes.

#### Përdorimi i aditivëve kimikë (fig. T)
Pajisja mund të përdoret si pikë aksesi për futjen e aditivëve kimikë në qark, për të mbrojtur sistemin. Kur përdorni aditivë të lëngët, duhet të vendosni valvula mbyllëse në rrjedhën e sipërme dhe të poshtme të pajisjes.

## TÜRKÇE TR

### MONTAJ, SERVİSE ALMA VE BAKIM TALİMATLARI

**Bu ürünü seçerken bizi tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz.**

**Bu aygıtla ilgili detaylı teknik bilgiler www.caleffi.com internet sitesinde mevcuttur**

### KENDINDEN TEMIZLEMELI YARI-OTOMATIK MIKNATISLI TORTU TUTUCU FILTRE CALEFFI XF

#### Uyarılar
Ürünün montaj ve bakım işlemleri yapılmadan önce aşağıdaki talimatlar okunmuş ve anlaşılmış olmalıdır. ⚠ simgesi şu anlama gelmektedir:
DİKKAT! BU TALİMATLARA UYULMAMASI TEHLİKELİ DURUMLARA YOL AÇABİLİR!

#### Güvenlik
**Ambalajın içerisindeki spesifikasyon belgesinde belirtilen güvenlik ile ilgili talimatlara uyulması zorunludur.**

**⚠ Gövde üzerinde bulunan sembol, mıknatısların bulunduğunu ve çevredeki elektronik cihazlara zarar verebilecek güçlü bir manyetik alan oluşturduğunu gösterir.**

BU KILAVUZU, KULLANMASI VE FAYDALANMASI İÇİN KULLANICIYA BIRAKINIZ

YÜRÜRLÜKTEKİ YÖNETMELİKLERE UYGUN ŞEKİLDE BERTARAF EDİNİZ

#### Fonksiyon
CALEFFI XF mıknatıslı tortu tutucu filtre sistemdeki 160 µm boyutuna kadar olan yabancı maddeleri ayırır.
Geniş filtreleme yüzeyi sayesinde süzgeç tıkanması sorununu en aza indirmektedir.

#### Teknik özellikler
**Malzemeler**
Gövde: PA66G30
Üst tapa: pirinç EN 12420 CW617N
Boşaltma vidası: pirinç EN 12164 CW617N
Kilit somunu T-bağlantı parçası:
- kod **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 ve **577**300: PPSG40
- kod **577**800 ve **577**900: pirinç EN 12420 CW617N

T-bağlantı parçası: pirinç EN 1982 CB 753S
Dahili eleman: PA66
Hidrolik contalar: EPDM
Dahili fırçalar: PA66

**Performans**
Akışkan ortam: su, glikol solüsyonları
Maksimum glikol yüzdesi: % 30
Maksimum çalışma basıncı: 3 bar
Çalışma sıcaklığı aralığı: 0–90 °C
Filtre elek boyutu: 160 µm
Cihaz dahili hacmi:
- kod **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 ve **577**300: 0,53 litre
- kod **577**800 ve **577**900: 0,6 litre

Manyetik indüksiyon: 3 x 0.475 T
Bağlantılar: 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" F (ISO 228-1) Bakır boru için Ø22 - Ø28

**Yalıtımın teknik özellikleri**
- kod CBN577500: sadece kod **577**200, **577**300, **577**500, **577**600, **577**700 için geçerlidir
- kod CBN577800: sadece kod **577**800, **577**900 için geçerlidir

Malzemeler: EPP
Yoğunluk: 45 g/l
İletkenlik (8301): 10 °C'de: 0,039 W/(m·K)
Su buharına dayanım katsayısı (DIN 52615): ≥ 39700
Çalışma sıcaklığı aralığı: 0–110 °C
Yanma direnci (UL-94): HBF sınıfı

#### Hidrolik özellikler (şek. A)

#### Montaj (şek. B - C)
**Montaj ve sökme işlemi** daima sistem soğukken ve basınç altında değilken yapılmalıdır.

#### Kurulum (şek. D - E - F - G - H - I - L - M)
Bağlantıları yatay veya dikey borulara uyarlamak için (3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28 konum referanslarına göre bağlantı) T-bağlantı parçasını çevirin ve okla gösterilen akış yönüne göre gövde sadece dikey pozisyonda iken monte edin (şek. D).
Merkezi mıknatısın çıkarılabilmesi için filtrenin tabanından en az 110 mm boşluk bırakın (şek. M).

**Lütfen Dikkat (şek. E-F-G - H - I):** 577200 ve 577300 versiyonları için, pakette verilen bağlantı parçalarını boruların üzerine takın (şek. E), boruları T-bağlantı parçalarına tamamen oturtun (şek. F), ardından somunları sıkın. Bir modifiye söz konusu olduğunda, boruları belirtilen şekilde kesin (şek. G). Boruyu ok bulunan tarafa ve ardından diğer tarafa tam olarak oturtun (şek. H). Somunları sıkın (şek. I).

Cihazın üst kısmında biriken havayı (şek. L) üst kapağı gevşetmek için bir tornavida veya 5 mm radyatör boşaltma anahtarı kullanarak boşaltın. Prosedürün sonunda tamamen sıkarak uygun şekilde kapatıldığından emin olun.

#### By-pass ayarı (şek. N-O)
Yalnızca 577800 (1 1/2") ve 577900 (2") kodları için, cihazdan geçen debi, gövde üzerindeki anahtarı açmak için bir Alyan anahtarı (10 numara) kullanılarak % 100 (şek. N) ile % 50 (şek. O) arasında sınırlandırılabilir.

#### Kurulum diyagramları (şek. P)

#### Bakım ve çamur boşaltma (şek. M-Q-R-S)
Pompayı kapatın. Merkezi mıknatısı çıkarın (şek. M). Yabancı maddelerin tahliye edilmesi için sistem dolum sistemini çalışır halde tutarak tahliye vanasını açın (şek. Q). Filtre süzgecini özel dahili fırçaları kullanarak temizlemek için üstteki butonu saat yönünde çevirin (şek. R).
Temizlik prosedürünün sonunda tahliye vanasını kapatın ve üst butondaki göstergeyi cihazın gövdesindeki referans işaretiyle hizalayın (şek. S).

Özel fırçalara sahip filtreyi ağı temizleme mekanizması sayesinde bakım sürecinde filtrenin sökülmesine gerek yoktur.

#### Kimyasal katkıların kullanılması (şek. T)
Cihaz, sistemi korumak üzere devreye kimyasal katkılar eklenmesi için bir giriş noktası olarak kullanılabilir. Sıvı katkılar kullanırken, cihazın giriş ve çıkış yönünde iki kesme vanası bulundurmanız gerekecektir.

## عـربيـة AR

### ارشادات التركيب والتشغيل والصيانة

**نشكركم لتفضيلكم إيانا في اختياركم لهذا المنتج.**

**مزيد من التفاصيل الفنية حول هذا الجهاز متاحة على الموقع www.caleffi.com**

### مصفاة مغناطيسية شبه أوتوماتيكية ذاتية التنظيف لفصل الأوساخ CALEFFI XF

#### تحذيرات
يجب قراءة التعليمات التالية وفهمها قبل تركيب المنتج وصيانته.
الرمز ⚠ يعني:
تنبيه! التقصير في اتباع هذه التعليمات قد يؤدي إلى المخاطر!

#### الأمان
**من الضروري اتباع تعليمات الأمان المذكورة في وثيقة الغلاف.**

**يشير ⚠ الرمز الموجود على الهيكل إلى وجود المغناطيسات، مما يولد مجالًا مغناطيسيًا قويًا يمكن أن يتسبب في تلف أي أجهزة إلكترونية في المنطقة المجاورة.**

يترك الدليل الحالي لاستعمال المستخدم وخدمته

قم بتصريف المنتج بما يتوافق مع القواعد القانونية السارية

#### الوظيفة
مصفاة مغناطيسية لفصل الأوساخ CALEFFI XF تفصل الشوائب في النظام بحجم 160 ميكرومتر.
إنها تقلل من مشكلة انسداد الشبكة بفضل سطح الترشيح الكبير.

#### المواصفات الفنية
**المواد**
الهيكل: PA66G30
السدادة العلوية: نحاس EN 12420 CW617N
برغي التطهير: نحاس EN 12164 CW617N
صامولة القفل للتركيبة التائية:
- الكود **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 و**577**300: PPSG40
- الكود**577**800 و**577**900: نحاس EN 12420 CW617N

التركيبة التائية: نحاس EN 1982 CB 753S
العنصر الداخلي: PA66
مانعات التسرب الهيدروليكية: إيثيلين البروبيلين دايين الميثيلين
الفُرش الداخلية: PA66

**الأداء**
الوسيط: الماء، محاليل الغليكول
أقصى نسبة للغليكول: 30٪
أقصى ضغط تشغيل: 3 بار
نطاق درجة حرارة العمل: 0-90 درجة مئوية
حجم شبكة المصفاة: 160 ميكرومتر
الحجم الداخلي للجهاز:
- الكود **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 و**577**300: 0,53 لترا
- الكود**577**800 و**577**900: 0,6 لترا

الحث المغناطيسي: T 0,475 × 3
الوصلات: 3/4 بوصة - 1 بوصة - 1 1/4 بوصة - 1 1/2 بوصة - 2 بوصة أنثى (ISO 228-1)
Ø22 -Ø28 لأنابيب النحاس

**لمواصفات الفنية للعزل**
- الكود CBN577500: تنطبق فقط على الكود**577**200، **577**300، **577**500، **577**600، **577**700
- الكود CBN577800: تنطبق فقط على الكود **577**800، **577**900

الخامات: EPP
الكثافة: 45 جم/ل
الموصلية (8301): عند 10 درجة مئوية: 0,039 واط/(م·كلفن)
معامل مقاومة بخار الماء (DIN 52615): ≥ 39700
نطاق درجة حرارة العمل: 0–110 درجة مئوية
مقاومة الحريق (UL-94): فئة HBF

#### الخصائص الهيدروليكية (الشكل A)

#### المجموعة (الشكل B - C)
**التجميع والتفكيك** يجب تنفيذهما دائمًا عندما يكون النظام باردًا وليس تحت ضغط.

#### التركيب (الشكل D - E - F - G - H - I - L - M)
قم بتدوير التركيبة التائية لتكييف وصلات الأنابيب الأفقية أو الرأسية (اقتران بمراجع الموضع لـ 3/4 بوصة- 1 بوصة - 1 1/4 بوصة- 28 Ø -22 Ø)، وقم بالتثبيت مع جعل الهيكل في وضع عمودي فقط (الشكل D)، وفقًا لاتجاه التدفق المشار إليه بواسطة السهم.
اترك مساحة خالية لا تقل عن 110 مم في الجزء السفلي من المصفاة، للسماح بإزالة المغناطيس المركزي (الشكل M).

**ملاحظة (الشكل E-F-G - H - I):** بالنسبة للإصدارين 577200 و577300، قم بتثبيت التركيبات المرفقة في العبوة على الأنابيب (الشكل E)، وافتح الأنابيب بالكامل في وصلات التركيبة التائية (الشكل F)، ثم أحكم ربط الصواميل. في حالة التعديل التحديثي، قم بقطع الأنابيب كما هو محدد (الشكل G). قم بشق الأنبوب بالكامل في الجانب الذي يحتوي على السهم ثم في الجانب الآخر (الشكل H). أحكم ربط الصواميل (الشكل I).

حرر الهواء المتراكم (الشكل L) في الجزء العلوي من الجهاز باستخدام مفك براغي أو مفتاح استنزاف الرادياتير بمقدار 5 مم لفك الغطاء العلوي. أحكم الربط بالكامل في نهاية الإجراء، وتأكد من إحكام منع التسرب بشكل صحيح.

#### تعديل تحويل المسار (الشكل N-O)
بالنسبة للرموز 577800 (1 1/2 بوصة) و577900 (2 بوصة) فقط، يمكن تقييد معدل التدفق عبر الجهاز من 100٪ (الشكل N) إلى 50٪ (الشكل O)، باستخدام مفتاح "ألين" (المقاس 10) لتحويل المفتاحعلى الهيكل.

#### مخططات التركيب (الشكل. P)

#### الصيانة واستنزاف الحمأة (الشكل M-Q-R-S)
أوقف تشغيل وحدة الدوران. قم بإزالة المغناطيس المركزي (الشكل M). افتح صمام الصرف لتصريف الشوائب (الشكل Q)، مع الحفاظ على تشغيل نظام الملء. أدر المقبض العلوي في اتجاه عقارب الساعة لتنظيف شبكة المرشح باستخدام الفُرش الداخلية الخاصة (الشكل R).
في نهاية إجراء التنظيف، أغلق صمام الصرف وقم بمحاذاة المؤشر الموجود على المقبض العلوي مع العلامة المرجعية الموجودة على هيكل الجهاز (الشكل S).

آلية تنظيف شبكة الفلتر بفرشاة خاصة تعني أنه ليس من الضروري تفكيك المرشح من أجل القيام بأعمال الصيانة.

#### استخدام المضافات الكيماوية (الشكل. T)
الجهاز يمكن استخدامه كنقطة وصول لإدخال مضافات كيميائية في الدائرة، لحماية النظام. عند استخدام المضافات السائلة، سوف تحتاج إلى توفير اثنين من صمامات الإغلاق في بداية خط الجهاز وفي آخر خطه.

## 中文 ZH

### 安装、调试和维护说明

**感谢您选购了我们公司的产品。**

**此设备更为详细的技术资料可在网站www.caleffi.com上找到**

### 自清洁半自动磁性除污器 CALEFFI XF

#### 警告
安装和维护本产品前，敬请阅读和理解以下说明。符号 ⚠ 表示：
注意！如不遵守这些说明，会导致危险！

#### 安全
必须遵守包装中的具体文件上的有关安全说明。

主体上的 ⚠ 符号表示存在磁铁，会产生强磁场，可能会损坏附近的任何电子设备。

请将本使用和服务手册留给使用者

遵循现行法律规定废弃本产品

#### 功能
CALEFFI XF 磁性除污器能将系统中大于160 μm杂质分离出去。由于其过滤表面较大，可最大限度地减少筛网堵塞的问题。

#### 技术规格
**材料：**
主体：PA66G30
顶部阀盖：黄铜 EN 12420 CW617N
泄水螺钉：黄铜 EN 12164 CW617N
三通接头的套筒：
- 编号 577500、577600、577700、577200 和 577300：PPSG40
- 编号 577800 和 577900：黄铜 EN 12420 CW617N

三通接头：黄铜 EN 1982 CB 753S
内部元件：PA66
水力密封件：EPDM
内刷：PA66

**性能**
适用介质：水、乙二醇溶液
乙二醇最大百分比：30 %
最大工作压力：3 bar
温度范围：0–90 ° C
滤网尺寸：160 μm
设备内部容量：
- 编号 577500、577600、577700、577200 和 577300：0.53 升
- 编号 577800 和 577900：0.6 升

磁感应力：3 x 0.475 T
接头：3/4” – 1” – 1 1/4” – 1 1/2” – 2” F (ISO 228-1) Ø22 – Ø28

**保温壳的技术规格**
- 代码 CBN577500：仅适用于代码 577200、577300、577500、577600、577700
- 代码 CBN577800：仅适用于代码 577800、577900

材料：EPP
密度：45 g/l
导热系数 (8301)：在 10 ° C：0.039 W/(m・K)
湿阻因子 (DIN 52615)：≥ 39700
工作温度范围：0 - 110 ° C
防火等级 (UL-94)：HBF 等级

#### 水力特性（图 A）

#### 组件（图 B – C）
**组装和拆卸**应始终在系统处于低温且无压的状态下进行。

#### 安装（图 D – E – F – G – H – I – L – M）
按照箭头指示的流向，转动三通接头以适应水平或垂直管道的接头（3/4” – 1” – 1 1/4” – Ø 22 – Ø 28 借助参考位置耦合），并且仅在主体处于垂直位置时安装（图 D）。
在除污器底部留出至少 110 mm 的空间，以便拆除中心磁铁（图 M）。

注意（图 E – F – G – H – I）：对于 577200 和 577300型，将包装中提供的配件安装在管道上（图 E），将管道完全插入三通接头（图 F），然后拧紧螺母。在改装情况下，按照指示切割管道（图 G）。将管道完全插入箭头一侧，然后插入另一侧（图 H）。拧紧螺母（图 I）。

使用螺丝刀或 5 mm 散热器排气钥匙拧下顶盖，释放积聚在设备顶部的空气（图 L）。在安装结束时完全拧紧，确保正确密封。

#### 旁通调节（图 N-O）
仅对于 577800（1 1/2”）和 577900（2”）型，使用内六角扳手（尺寸 10）转动主体上的开关，可将通过设备的流量限制在 100 %（图 N）至 50 %（图 O）之间。

#### 安装图（图 P）

#### 维护和排污（图 M-Q-R-S）
关闭循环泵。取出中心磁棒（图 M）。打开泄水阀排出杂质（图 Q），保持设备补水系统运行。顺时针转动顶部旋钮，使用特殊的内刷清洁滤网（图 R）。
在清洁程序结束时，关闭泄水阀并将顶部旋钮上的指示器对准设备主体上的参考标记（图 S）。

带有特殊刷子的滤网清洁设计意味着无需拆卸过滤器即可进行维护工作。

#### 化学添加剂的使用（图T）
该设备可用作将化学添加剂引入系统的接入点，以保护系统。使用液体添加剂时，您需要在设备的上游和下游安装两个截止阀。